

Before beginning assembly, please read these instructions thoroughly.

Anleitung vor Inbetriebnahme aufmerksam lesen!

Veuillez attentivement lire les instructions avant l'emploi.

Lea este manual de instrucciones antes de utilizar su modelo

※ご使用前にこの説明書を良くお読みになり十分に理解してください。



MINI-Z Racer Formula Car MF-015

Instruction Manual / Bedienungsanleitung / Manuel d'instructions / Manual de Instrucciones
組立/取扱説明書

Index / Inhaltsverzeichnis / Index / Indice / 目次

1. Safety Precautions / Sicherheitshinweise	
Précautions d'emploi / Consejos de Seguridad / 安全のための注意事項	4~9
2. Content / Inhalt	
Contenu de votre valisette / Contenido / セット内容	10
3. Equipments not included / Erforderliches Werkzeug	
Outils nécessaires (non inclus) / Herramientas necesarias / セットの他に必要な物	11~12
4. Glossary of Main Parts / Übersicht der Hauptteile	
Glossaire / Indice de piezas / 各部の名称	13
5. Before Operating / Bevor Sie beginnen	
Avant de commencer / Antes de rodar / 走行の準備	14~17
6. Let's Drive! / Die Inbetriebnahme des Modells	
En piste! / Funcionamiento / 走行させましょう	18~39
7. Operating Tips / Hinweise zur Bedienung	
Conseils d'utilisation / Consejos prácticos / 上手な走行テクニック	40~41
8. Replacement for each part / Austausch einzelner Baugruppen	
Remontage de chacune des pieces / Sustitución de piezas / 各部の交換	42~51
●Exploded View / Explosionszeichnung	
Eclaté / Despiece / 分解図	52~53
●Spare Parts / Ersatzteile	
Pieces detachées / Repuestos / スペアパーツ	54
●Trouble Shooting / Problembehandlung	
La Chasse Aux Problemnes / Guía de problemas / 故障かな・・・!?	55~62
●京商スペアパーツ・オプションパーツの購入方法	63
●組立や、操作上で不明な点のお問い合わせ方法	64



*Specifications are subject to change without prior notice!

*Technische Änderungen sind jederzeit möglich!

*Les spécifications peuvent changer sans préavis!

*El fabricante se reserva el derecho de introducir modificaciones en los kits sin previo aviso!

※製品改良のため、予告なく仕様を変更する場合があります。





About This Model / Hinweis zu dem Modell A propos de la Mini Z / Sobre este modelo / はじめに

Thank you for purchasing this Mini-Z Racer Formula Car MF-015 Series product. MF-015 series models are ultra small high performance R/C cars installed with the latest 2.4 GHz ASF control system. The RA-24T receiver-amp unit installed features a Chase Mode that restricts power output to 70% of full output when it is activated. Also, when the Chase Mode is operated with the 3rd channel on the transmitter such as the EX-5UR ASF 2.4GHz transmitter, exciting overtaking battles can take place. (Refer to page 33 for details on the Chase Mode). To enjoy the full performance and function of this product, please read these instructions carefully. Also, there is a wide range of optional upgrade parts available for the Mini-Z Racer Formula Car series so you can increase speed and add your own style to your model.

Vielen Dank für den Kauf des Artikels aus der Mini-Z Racer Formula Car MF-015 Serie. Modelle der MF-015 Serie sind extrem kleine RC-Cars mit einer großen Performance und ausgestattet mit dem neuesten 2.4 GHz ASF Kontrollsystem. Die verbaute RA-24T Regler-/Empfängereinheit verfügt über den Chase Mode, welcher die Leistung auf 70% des maximalen Werts reduziert falls dieser aktiviert wird. Ebenfalls, falls der Chase Mode über den 3. Kanal einer Fernsteuerung wie der EX-5UR ASF gesteuert wird, können interessante Überholmanöver durchgeführt werden (Schauen Sie auf Seite 33 für mehr Details zum Chase Mode). Um die volle Performance und alle Funktionen des Modells zu nutzen, lesen Sie diese Anleitung bitte sorgfältig durch. Weiterhin ist eine große Auswahl an optionalen Tuningteilen für die Mini-Z Racer Formula Car Serie erhältlich, mit diesen können Sie die Geschwindigkeit erhöhen und dem Modell einen eigenen Style verpassen.

Merci pour votre achat d'une Mini-Z Racer Formula Car MF-015. Les modèles de la série MF-015 sont pourvus de la dernière unité de réception ultra compacte et très performante en 2,4Ghz ASF. L'unité de réception installée RA-24T en "Chase Mode" bride à 70% la puissance lorsque ce mode est activé. Aussi, lorsque le "Chase Mode" est activé à l'aide de la 3ème voie de l'émetteur EX-5UR ASF 2,4Ghz, une excitante bataille de dépassements prend place. (se référer à la page 33 de ce manuel pour plus d'informations). Pour profiter pleinement des performances et fonctions de ce modèle, merci de lire attentivement les instructions. Il existe également une très large gamme d'options et accessoires Kyosho permettant d'améliorer les performances et de personnaliser le style de votre modèle.

Muchas gracias por la adquisición de este modelo Mini-Z Racer Formula Car MF-015. Estos modelos son coches RC de altas prestaciones que incorporan la última tecnología 2.4GHz ASF. El receptor-variador RA-24T instalado incorpora una función llamada Chase Mode que limita la potencia de salida hasta 70% al ser activada. Además, cuando el Chase Mode se utiliza con el tercer canal de la emisora tal como la emisora EX-5UR 2.4GHz podrá realizar adelantamientos espectaculares (consulte la página 33 para mayor información del Modo Chase). Para disfrutar de las máximas prestaciones de este producto por favor lea las instrucciones cuidadosamente. Además, hay una amplia gama de piezas opcionales disponibles para incrementar las prestaciones en su Mini Z Racer Formula Car e incrementar la velocidad y aplicar su propio estilo en el modelo.

ミニッツレーサーフォーミュラカー MF-015シリーズをお買い上げいただきましてありがとうございます。このMF-015シリーズは最新の2.4GHz ASF制御システムを搭載した高性能小型R/Cカーです。この製品のレシーバーアンプユニットRA-24TはTikiTiki仕様となっており、TikiTikiモードに切り替えることによってスピードを約70%に制限することができます。また、TikiTikiモードではEX-5UR ASF 2.4GHz送信機などの3ch送信機を使用することによってオーバートイクバトルを楽しむことができます（TikiTikiモードについては33ページをご覧ください）。これらの性能を存分にお楽しみ頂くために、この組立/取扱説明書をよくお読みになり十分に理解してください。また、ミニッツフォーミュラカーシリーズには様々なオプションパーツを用意しています。スピードアップ、ドレスアップ等、あなただけのチューンナップをお楽しみ頂けます。

Please refer to the website below for the option parts list.

Nutzen Sie folgende Website fuer die entsprechenden Informationen und Angaben zu den Tunigteilen.

Se référer au site ci-dessous ou au site www.kyosho.fr pour connaitre les options disponibles.

Por favor visite nuestra página web para ver la lista de piezas opcionales.

下記のホームページアドレスからオプションパーツリストをご覧ください。

<http://www.kyosho.com/mini-z-support/>

- The items included in this series are divided into the two types below.
After checking the contents of the set you purchased, please read the instruction manual carefully.
- Das Modell ist wahlweise als ReadySet oder als Chassis Set erhältlich.
Bitte prüfen Sie Ihr Modell auf Vollständigkeit und lesen Sie die Anleitung aufmerksam durch.
- Ce produit se décline en deux versions décrites ci dessous.
Après avoir ouvert l'emballage, merci de lire très attentivement la notice.
- Los artículos incluidos en estos modelos están divididos en dos tipos.
Una vez comprobados, lea cuidadosamente el manual de instrucciones.
- 本シリーズのセット内容は下記の2タイプに分かれておりますので、お買い上げ頂いたセット内容をご確認の上、取扱説明書をお読みください。

BCS

*Body / Chassis Set
*Karosserie / Chassis
*Carrosserie/Châssis
*Carrocería/Chasis
*ボディ/シャシーセット

This includes body and chassis
Karosserie und Chassis sind enthalten
Ceci inclus la carrosserie et le châssis
Esta versión incluye carrocería y chasis
ボディとシャシーのセット

CS

*Chassis Set
*Chassis Set
*Châssis seul
*Chasis
*シャシーセット

This version includes chassis only
Nur das Chassis ist enthalten
Cette version inclue uniquement le châssis
Esta versión solamente incluye el chasis
シャシーのみのセット

- The items identified by symbols only include instruction about that specific version.
Parts note that parts not identified are common between chassis types.
Teile, die mit diesen Symbolen markiert sind haben spezielle Hinweise zu der jeweiligen Chassis-Version.
Alle anderen Teile sind identisch in allen Chassis-Varianten.
Ces symboles spécifient la version du modèle.
Les pièces non identifiées sont communes aux deux versions de châssis.
Las piezas identificadas por símbolos solo incluyen instrucciones sobre esa versión.
Las piezas sin identificar son comunes entre los tipos de chasis.
本文中の各マークが記載されている項目は、各マークのセットの説明であることを示しています。
マークのない項目は共通項目ですので必ずお読みください。



Safety Precautions / Sicherheitshinweise

Précautions d'emploi / Consejos de Seguridad / 安全のための注意事項

Please read carefully before assembling and operating your model.
Lesen Sie die Anleitung aufmerksam durch, bevor Sie das Modell in Betrieb nehmen.
Lire attentivement cette notice avant de commencer l'assemblage de votre modèle.
Lea cuidadosamente este manual antes de montar y rodar su modelo.

組立て・走行の前に必ずお読みください。



WARNING! :This symbol indicates where caution is essential to avoid injury to yourself or others.

ACHTUNG! :Dieses Symbol warnt vor Verletzungen!

ATTENTION! :Ce symbole vous indique un danger physique éventuel

AVISO! :Este signo le indica cuando hay que prestar especial atención para evitar daños a personas y propiedades.

警告マーク :生命や身体に重大な被害が発生する可能性がある危険を示します。



PROHIBITED :This symbol points out actions that you should NOT do to avoid possible damage or accidents.

BITTE NIEMALS :Dieses Symbol warnt vor Handlungen, die das Produkt beschädigen können!

NE PAS FAIRE :Ce symbole vous informe de ce que "VOUS NE DEVEZ PAS FAIRE".

PROHIBIDO :Este signo le indica acciones que NO debe realizar para evitar posibles accidentes.

禁止マーク :事故や故障の原因となるため、やってはいけないことを示します。



- First-time builders should seek the advice of experienced modellers before beginning assembly and if they do not fully understand any part of the construction.
- Befolgen Sie exakt die Anweisungen in dieser Anleitung.
- Si vous êtes débutant dans le modèle réduit, prenez conseils auprès de modélistes confirmés afin d'utiliser votre modèle dans des conditions optimales.
- Los modelistas sin experiencia deben pedir consejo a expertos antes de rodar.
- この商品は高い性能を発揮するように設計されています。組立てに不慣れな方は、模型を良く知っている人にアドバイスを受け確実に組立ててください。
- Assemble this kit only in places out of children's reach!
- Nicht in Kinderhände gelangen lassen.
- Assemblez ce kit en dehors de la portée de jeunes enfants!
- Realice el montaje fuera del alcance de menores.
- 小さい部品があるので、組立て作業は幼児の手がとどかない所で必ずおこなってください。

- Take enough safety precautions prior to operating this model. You are responsible for this model's assembly and safe operation!
- Lassen Sie das Modell niemals auf öffentlichen Straßen fahren.
- Prenez des précautions lors de l'utilisation. Vous seul êtes responsable des évolutions de votre modèle. La société KYOSHO ou son distributeur ne peuvent en aucun cas être tenus responsables des accidents pouvant survenir lors de l'utilisation de ce modèle!
- Tome las precauciones necesarias antes de empezar. Usted es el responsable del montaje y funcionamiento seguro de este modelo.
- 動かして楽しむ場所は、万一の事故を考えて安全を確認してから、責任をもって楽しみください。

- This model is not a toy. It is designed for users over 14 years of age.
- Dieses Modell ist kein Spielzeug, geeignet für Modellsportler ab 14 Jahren.
- CE MODELE N'EST PAS UN JOUET. IL EST DESTINE AUX ENFANTS DE PLUS DE 14 ANS.
Ce modèle est destiné à une utilisation exclusive en intérieur. Sa puissance n'est pas suffisante pour interférer avec d'autres fréquences.
- Este modelo no es un juguete. Ha sido diseñado para ser utilizado por mayores de 14 años.
- この商品は14才以上を対象に設計しています。玩具ではありません。

対象年齢

14才
以上



Ni-Cd Ni-MH

- The product you have purchased is powered by a rechargeable battery. The battery is recyclable. At the end of its useful life, under various national / state and local laws, it may be illegal to dispose of this battery into the municipal waste stream. Check with your local solid waste officials for details in your area for recycling options or proper disposal.
- Dieses Modell wird von einem Nickel-Cadmium Akkumulator betrieben. Er ist wieder aufladbar. Entsorgen Sie einen verbrauchten Akku fachgerecht an entsprechender Stelle.
- Ce modèle est alimenté par un accu Ni-Cad. Il est rechargeable. Notez qu'à la fin de sa vie utile, l'accu doit être traité comme déchet apart.
- Este kit utiliza una batería NiCd recargable, la cual es reciclable. No la arroje a la basura. Devuélvala a la tienda donde la adquirió cuando se estropee.
- 不要になったバッテリーは、貴重な資源を守るために廃棄しないでリサイクル協力店へお持ちください。

As the product includes small and sharp parts, assemble and store this product only in places out of the reach of children.

Nicht in Kinderhände gelangen lassen!

L'assemblage de votre MINI-Z RACER doit être fait à l'écart des jeunes enfants.

Garder hors de porté des enfants les pièces de votre MINI-Z RACER.

Este modelo deber ser guardado fuera del alcance de los niños.

小さな部品や、とがった部品がありますので、十分注意してください。
また、小さなお子様のいる場所での作業・保管はさけてください。



Never disassemble the polarity required for installation.

This may lead to damage and leakage.

Batterien / Akkus nicht verpolt einsetzen!

Ne jamais ouvrir les batteries ou inverser les connecteurs sous peine de court-circuit pouvant entraîner de sérieux dommages.

Nunca intente desmontar ni modificar baterías ya que podría sufrir un accidente.

電池は指定の電池を使用し、逆接続・分解は絶対にしないでください。
発熱や破損の原因となり大変危険です。



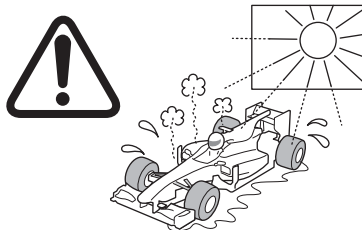
Do not store this model in a high-temperature/humidity area or in direct sunlight.

Modell nicht direkter Sonneneinstrahlung aussetzen!

Ne pas exposer votre MINI-Z RACER à l'humidité ou une source de chaleur trop importante.

Guarde su modelo en un lugar alejado de fuentes de calor o humedad.

故障や破損、変型の原因となるため高温・多湿の場所での長期保管はしないでください。



Cutters, wire cutter and screwdrivers need careful handling.

Vorsicht im Umgang mit Werkzeug!

Utiliser avec précaution cutters, ciseaux, tournevis ou poinçons dans les phases de montage ou d'entretien de votre MINI-Z RACER.

Maneje todas las herramientas con mucha precaución, especialmente los cutters y destornilladores.

ケガの恐れがありますのでカッターやニッパー、ドライバーなどの工具の取扱いには十分注意してください。



As the front end of the antenna may be dangerous, do not swing or aim it toward faces.

Vorsicht mit der Antennenspitze, Verletzungsgefahr!

Faire attention à ce que l'antenne de votre radio ne blesse personne.

Tenga cuidado con la antena de la emisora.

アンテナの先端でケガをする恐れがあります。顔に付近けたり、振り回したりしないでください。





Safety Precautions / Sicherheitshinweise

Précautions d'emploi / Consejos de Seguridad / 安全のための注意事項

Even when the power on the Mini-Z model is switched OFF, there is still a low current flowing. In order to turn the power OFF completely, all batteries must be removed from the model. If batteries are left in the model, the batteries may overheat, ignite or leak. Please remove all batteries after use.

Auch wenn das Modell ausgeschaltet ist, fließt ein geringer Strom durch die Elektronik.

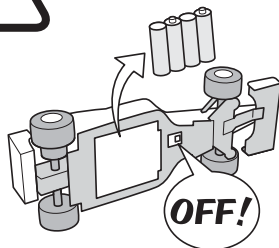
Um das Modell vollständig abzuschalten, müssen die Batterien aus dem Modell entfernt werden. Andernfalls werden die Batterien im Laufe der Zeit komplett entladen.

Même lorsque le modèle est sur OFF, un faible courant passe encore. Pour que le courant soit totalement coupé, retirez les batteries du modèle. Ne pas laisser les batteries dans le modèle après utilisation. Elles peuvent engendrer un court circuit.

Aún cuando su Mini-Z esté desconectado, la corriente eléctrica seguirá fluyendo.

Para desconectar completamente el modelo, todas las baterías deberán ser retiradas del mismo. Si las baterías permanecen instaladas, podrían sobrecalentarse y estropearse. Por favor retire todas las baterías del modelo después de rodar.

ミニッツシリーズは本体のスイッチをOFFにしても微弱電流が流れています。電源を完全にOFFにする為には全ての電池を取外す必要があります。電池を入れたままにした場合、発熱、発火、電池の液漏れ等が考えられますので、走行後は必ず全ての電池を取外してください。



Always turn the power switch OFF when removing the body.

Do not touch the circuit board or battery terminals.

Modell ausschalten, bevor die Karosserie entfernt wird.

Teile der Elektronik nicht mit den Fingern berühren.

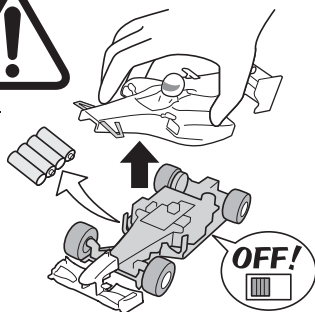
Toujours mettre l'interrupteur en position "OFF" lorsque vous retirez la carrosserie.

Ne jamais toucher le circuit imprimé ou les connections batteries.

Desconecte siempre el interruptor y retire las baterías al desmontar la carrocería. Nunca toque el circuito eléctrico ni los terminales de la batería.

ボディを外す時は必ず電源スイッチをOFFにしてください。

基板や端子に触れると大変危険です。



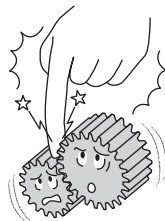
Do not touch moving gears. They can cause injury.

Nicht während des Betriebs in das Getriebe fassen - Verletzungsgefahr!

Ne jamais toucher les pièces en mouvement !

Nunca toque las piezas mecánicas móviles ya que podrían causarles daños.

ケガの恐れがありますのでギヤ等の回転部分に指や手をはさまないでください。



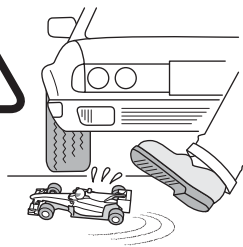
Do not operate the model on public roads, in crowded places or near infants. It may cause accidents or Injury.

Lassen Sie das Modell niemals auf öffentlichen Straßen fahren.

Utiliser votre MINI-Z RACER à l'écart du public et de la circulation automobile.

No ruede su modelo en calles ni carreteras, lugares donde se congregue gente, parques, etc.

車の走っている所や幼児が近くにいる所、ごみでは走行させないでください。事故の原因となり危険です。



During and after operation, the motor and batteries will be hot.
Do not touch them until they have had time to cool down.

Der Motor und die Batterien erwärmen sich beim Betrieb des Modells - Teile nicht berühren!

Pendant et après utilisation, le moteur et les batteries chauffent.
Laisser refroidir avant toutes manipulations.

Durante y después del funcionamiento, el motor y las baterías se calientan.
No los toque hasta que se hayan enfriado.

走行中や走行後は電池やモーターが発熱することがあります。危険ですので十分冷えてから触るようにしてください。



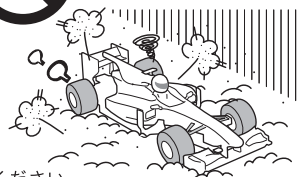
Do NOT run your car in sandy, dusty, wet conditions, or on thick/soft carpet. Such surfaces can damage its operating parts.

Das Modell niemals auf sandigen, staubigen oder nassen Pisten, sowie dicken Teppichen betreiben - Beschädigungsgefahr der Antriebs- und Elektronikteile.

Ne jamais utiliser votre modèle dans du sable, de la poussière, sur une surface humide ou une moquette trop épaisse ou trop souple.

NO ruede su modelo en terrenos arenosos, polvorientos ni húmedos ni en moqueta muy dura ó muy blanda ya que podrían resultar dañados algunos componentes.

砂やホコリ、水のたまっている所、毛足の長いじゅうたんでは走行させないでください。故障の原因となります。



Do NOT use water, alcohol, or thinner to clean your car's body.
Simply wipe it down with a clean, soft cloth.

Verwenden Sie niemals scharfe Lösungsmittel zur Reinigung Ihres Modells!

Ne jamais utiliser d'eau, d'alcool ou de diluant pour nettoyer votre carrosserie.
Utiliser simplement un chiffon sec.

Nunca utilice agua, alcohol ni otros productos abrasivos para limpiar la carrocería.
Utilice un paño suave y limpio.

ボディの汚れは軽く拭き取る程度にしてください。水やシンナー・アルコールでは絶対に洗わないでください。



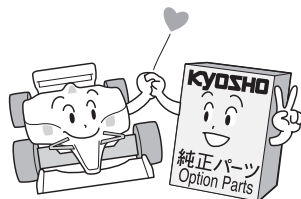
Do NOT install any option parts not made by Kyosho for this model.
To avoid causing irreparable damage, do NOT attempt any modifications.

Verwenden Sie aus Gründen der Produkthaftung ausschließlich Original KYOSHO Tuning- und Ersatzteile!

Ne jamais utiliser d'autres options que celles fabriquées par Kyosho.
Vous risquez d'endommager irréremédiablement votre modèle et aucune garantie ne serait possible.

NO instale ninguna pieza opcional que no sea fabricada por Kyosho.
Para evitar daños irreparables, NUNCA intente realizar ninguna modificación.

純正オプションパーツ以外の組込みや車体の改造はしないでください。故障の原因となります。





Safety Precautions / Sicherheitshinweise

Précautions d'emploi / Consejos de Seguridad / 安全のための注意事項

Safety Precautions for the Mini-Z Series / Sicherheitshinweise fuer die Mini-Z Serie
/ Précautions d'emploi pour les série Mini-Z Séries / Precauciones de Seguridad para la Serie Mini-Z
/ ミニッツシリーズの保護回路について

Circuit Breaker / Die Schutzschaltung / Coupe circuit / Circuito Protección Sobrecarga / 保護回路

The motor wiring is fitted with a circuit breaker that cuts power to the motor when heavy loads or damage to the motor causes excessive electrical current flow. When this occurs, the motor will stop running.

Once the circuit breaker has been tripped, retrieve the model, turn the power off and remove all batteries. After about 5 minutes, the circuit breaker automatically resets and model can be operated again.

*When the circuit breaker is activated, the surface becomes hot. Use sufficient caution to avoid burns.

Das Modell ist mit einem Unterbrecher ausgestattet, der die Stromzufuhr unterbricht, wenn im Betrieb die maximal zulassige Stromaufnahme ueberschritten wird. So werden eine Beschaedigung des Motors bzw. der elektronischen Reglereinheit vermieden. Bei Ueberschreitung der maximalen Stromaufnahme, wird der Motor abgeschaltet.

Sollte die Schutzschaltung angesprochen haben, schalten Sie das Modell aus und entfernen Sie Batterien aus dem Modell. Nach fuefn Minuten findet ein automatischer Reset statt und das Modell kann wieder in Betrieb genommen werden.

*Wenn die Schutzschaltung aktiviert ist, kann sich das Modul stark erwärmen. VORSICHT! Verbrennungsgefahr!

Les câbles du moteur sont reliés au coupe circuit qui coupe le moteur lorsque celui-ci est en surtension.

Lorsque ceci se produit, le moteur s'arrête de fonctionner. Une fois que le coupe circuit a été déclenchée, récupérer le modèle, mettre l'alimentation sur OFF et retirer les batteries. Après 5 minutes, le coupe circuit s'initialise automatiquement et le modèle peut-être utilisé à nouveau.

Lorsque le coupe circuit est activé, la surface devient chaude. Manipuler avec précaution pour éviter toute brûlure.

El cableado del motor incorpora un circuito de protección que corta la alimentación al motor cuando detecta sobrecarga.

Cuando esto ocurre, el motor dejará de funcionar. Una vez el circuito haya actuado, desconecte la alimentación y retire las baterías. Transcurridos 5 minutos, el circuito se resetea y el modelo puede rodar de nuevo.

Al activar el circuito de protección, la superficie se calienta. Tenga precaución de no quemarse.

保護回路はモーターの配線に組込まれており、走行中モーターへの負荷が大きい場合やモーターの故障により大電流が流れた場合、保護回路が作動しモーターへの電源供給をカットします。

これにより一時的にモーターが動かなくなります。

保護回路が作動した場合には、車を回収し電源をOFFにして電池を全て取外してください。

約5分ほどで保護回路は自動的に復帰して再び走行が可能になります。

(保護回路が作動した場合、表面が熱くなりますのでヤケド等に注意してください。)

If the Circuit Breaker Trips Repeatedly / Falls die Schutzschaltung wiederholt ausloest

/ Si le coupe circuit se met en marche de façon répétitive

/ Si el Circuito de Protección funciona repetidamente / 繰り返し保護回路が作動する場合

Possible reasons for the circuit breaker tripping repeatedly are outlined below. Be sure to rectify the cause of the problem before operating the model.

Wird der Motor wiederholt abgeschaltet, muessen Sie den Fehler lokalisieren:

Les raisons possibles pour que le coupe circuit se mette en marche de façon répétitive sont décrites ci-dessous.

S'assurer que les causes à ce problème soient résolues avant sa remise en route.

Las posibles causas se describen abajo. Asegúrese de rectificar la causa del problema antes de rodar el modelo.

繰り返し保護回路が作動する場合には下記の不具合が考えられます。必ず原因となる不具合を解決してから走行をお楽しみください。

1. The model is being forced against an obstacle and cannot move forward

Das Modell steht vor einem Hindernis und Sie geben am Sender Vollgas

L'accélération a été maintenue face à un obstacle ou le modèle ne pouvait plus avancer.

El modelo está siendo forzado contra un obstáculo y no puede avanzar.

車が障害物等にぶつかりそれ以上進めない場合に、無理に進もうとしている！！

Solution → Stop applying the throttle and return it to neutral.

Loesung → Gashebel sofort auf neutral stellen und das Modell von Hand korrekt hinstellen

Solution → Ne pas accélérer lorsque le modèle est face à un obstacle qui ne peu pas franchir et se mettre au neutre.

Solución → Deje de acelerar y coloque el gatillo en posición neutral.

対処方法 → 障害物等にぶつかりそれ以上進めない場合には、すぐにスロットル・トリガーをニュートラルに戻してください。

2. Resistance in the drive train (gears & tires) **Schwergaengiger Antriebsstrang (Raeder & Getriebe)** **Résistance dans la transmission (pignons & Pneus)** **Transmisión bloqueada (piñones y ruedas)** **駆動系(ギヤやタイヤ等)の回転抵抗が大きい!!**

- Solution** → Remove the motor and roll the chassis to check if the drive system is rotating smoothly.
 If it is not rotating smoothly, it is possible that dirt or fibers (threads etc.) may be caught. Remove and clean the gears, shafts and bearings of dirt and fibers. If this still doesn't resolve the problem, the motor may be damaged or worn out. In this case, replace with a new motor. Or, install the optional bearing set to reduce resistance through the drive system.
- Loesung** → Bauen Sie den Motor aus und rollen Sie das Chassis auf einer glatten Oberfläche. Prüfen Sie dabei, ob sich alle Teile leichtgängig drehen, ggf. Teile reinigen und fetten oder oelen. Sollte das Problem weiterhin bestehen, kann es sein, dass der Motor defekt ist. In diesem Falle muss der Motor getauscht werden. Als weitere Tuningmassnahme kann der Kugellagersatz im Modell eingebaut werden.
- Solution** → Retirer le moteur et vérifier le bon fonctionnement de la transmission en faisant rouler le châssis à la main.
 Si la transmission ne fonctionne pas bien, il est possible que de la poussière ou des fibres se soient introduites. Retirer nettoyer les pignons, les axes et les roulements. Si le problème persiste, il s'agit peut-être d'un problème moteur. Dans ce cas, le remplacer.
- Solución** → Desmonte el motor y observe el modelo por debajo para ver si la transmisión gira suavemente. De no ser así, puede haber suciedad o hilos atrapados. Desmonte y limpie los piñones, ejes y rodamientos. Si el problema persiste, el motor puede estar dañado. En este caso, instale un motor nuevo. Además instale el set de rodamientos opcionales para reducir el rozamiento en la transmisión.
- 対処方法** → モーターを取外した状態で車体を転がして、駆動系がスムーズに回転しているかどうかを確認します。スムーズに回転しない場合には、ほこりや糸くずが絡み付いていることが考えられます。ギヤ、シャフト、ベアリングのゴミや糸くずを除去し駆動系がスムーズに回転するようにメンテナンスを行ってください。それでも症状が改善しない場合には、モーターの故障や寿命が考えられます。その場合には新品のモーターに交換してください。またオプションのベアリングセットを装着することで回転抵抗を小さくすることができます。

3. Gear ratio is not set correctly **Die Getriebeübersetzung ist zu lang** **Le rapport de transmission n'est pas correcte** **Relación de Transmisión incorrecta.** **ギヤ比の調整が適当では無い!!**

- Solution** → This can occur if the gear ratio is too high-g geared for the space available to run the model.
 Rectify by returning to the model's original gear ratio setting (this is also the ratio for optimal acceleration).
- Loesung** → Wählen Sie auf dem Motor ein kleineres Ritzel und prüfen Sie, ob der Fehler weiterhin auftritt.
 Montieren Sie im Zweifelsfalle das Ritzel, das bei der Auslieferung serienmaessig eingesetzt war.
- Solution** → Ceci peut se produire si le rapport de transmission est trop important par rapport à l'espace disponible pour faire fonctionner le modèle. Remettre le modèle en configuration d'origine.
- Solución** → Esto puede ser debido a una relación de transmisión demasiado alta.
 Rectifique ajustando el modelo con la relación de transmisión original de fábrica.
- 対処方法** → 走行させる場所の広さに比べて高速向きなセッティングを行った場合に起こりやすくなります。セットの工場出荷状態のギヤ比(最も加速力が良いギヤ比)に戻して走行を行ってください。

4. Excessive loads from continual operation **Überlastung durch pausenlosen Betrieb** **Surchauffe excessive** **Sobrecarga por un funcionamiento continuado.** **連続走行による過負荷!!**

- Solution** → If the model is operating at high temperatures or has been run continuously for some time, the circuit breaker trips more easily. Allow the model to cool down after each 5 to 10 minutes of operation. This will also increase the life of the motor and FET.
- Loesung** → Wird das Modell bei hohen Temperaturen betrieben, muss nach jeder Akkuladung eine Pause von fünf bis zehn Minuten eingelegt werden, damit der Motor und der Regler abkuehlen koennen.
- Solution** → Si le modèle est utilisé lors de forte chaleur ou si il est utilisé de manière prolongée, le coupe circuit peut alors se mettre en marche. Laisser le modèle refroidir après 5 à 10 minutes d'utilisation. Ceci augmentera également la durée de vie du moteur.
- Solución** → Si el modelo está funcionando a alta temperatura o está funcionando durante mucho tiempo seguido, el circuito de protección opera de manera continuada. Permita que el modelo se enfríe después de 5-10 minutos de funcionamiento. Esto también prolongará la vida del motor y FET.
- 対処方法** → 気温が高い場合や連続走行を行った場合には保護回路が作動しやすくなります。このような場合には5分から10分の走行ごとに休憩しモーター等を冷ましてください。モーターやFETの寿命を延ばすことができます。



Content / Inhalt

Contenu de votre valisette / Contenido / セット内容

BCS

*Mini-Z Racer Formula Car

*ミニッツレーサーフォーミュラカー

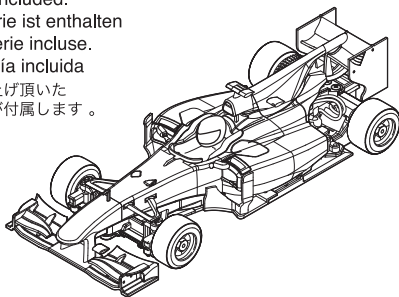
*Body is included.

*Karosserie ist enthalten

*Carrosserie incluse.

*Carrocería incluida

※ お買い上げ頂いた
ボディが付属します。



CS

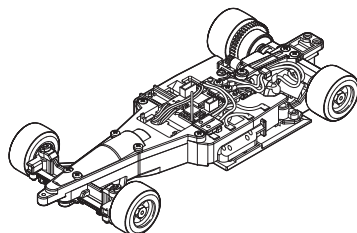
*Chassis

*Das Chassis

*Chassis

*Chasis

*シャシー



*Wheel Wrench
*Mutternschlüssel
*CLE DE ROUES
*Llave ruedas
*ホイールレンチ



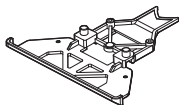
or
oder
ou
o
または



*Opener
*Öffner
*Clé de châssis
*Abridor
*オープナー



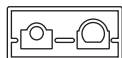
*Front Bumper
*Frontrammer
*Pare chocs avant
*Parachoques delantero
*フロントバンパー



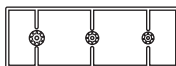
*C-Ring
*C-Ring
*CLIPS EN C
*Clip-C
*Cリング



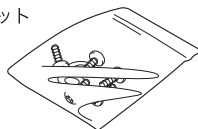
*Motor Guide Set
*Motorführung
*Guides moteur
*Set Soportes Motor
*モーターガイドセット



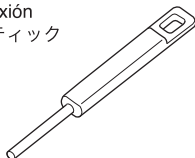
*Pinion Gear Set (for replacement)
*Ersatz-Zahnräder
*Kit de pignon moteur
*Piñones suplementarios
*交換用ピニオンギヤセット



*Screw Set
*Schraubensatz
*Visserie
*Tornillos
*ビスセット



*Pairing Stick
*Stiftwerkzeug fuer den Pairing-Vorgang
*Styilet
*Stick Interconexión
*ペアリングスティック

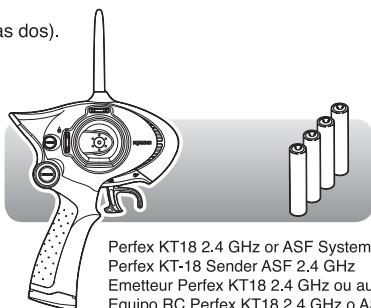




Equipments not included / Erforderliches Werkzeug

Outils necessaires (non inclus!) / Herramientas necesarias / セットの他に必要な物

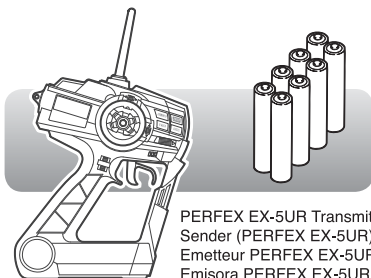
- Transmitter (Either).
- Sender (KT-18)
- Emetteur (Autre).
- Emisora (Cualquiera de las dos).
- 送信機 (いずれか)



Perfex KT18 2.4 GHz or ASF System radio
Perfex KT-18 Sender ASF 2.4 GHz
Emetteur Perfex KT18 2.4 GHz ou autres émetteurs compatibles
Equipo RC Perfex KT18 2.4 GHz o ASF
パーフェックスKT-18 2.4GHz ASFシステム送信機

AAA batteries for Perfex KT18 radio (x4)
AAA Batterien für KT-18 Sender (4 Stk.)
Batteries AAA (R3) pour émetteur Perfex KT18 (x4)
Baterías AAA para emisora Perfex KT18 (x4)
送信機用単4型乾電池 (4本)

- *Overtaking function of the Chace Mode cannot be used.
- *Die Überhol-Funktion des Chace Mode kann nicht verwendet werden.
- *La fonction de dépassement du mode poursuite ne peut pas être utilisée
- *No puede utilizarse la función adelantamiento del Modo Chace.
- *TikiTikiモードのオーバーテイク機能はご使用になれません。



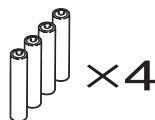
PERFEX EX-5UR Transmitter
Sender (PERFEX EX-5UR)
Emetteur PERFEX EX-5UR
Emisora PERFEX EX-5UR
パーフェックスEX-5UR 送信機

8-AA sized Alkaline Batteries or UM-3 sized
NiMH (Nickel-Metal Hydride) Batteries (x4)
8 St. AA Trockenbatterien oder UM-3 NiMH Akkus
8 batteries de type type R3 pour votre MINI-Z RACER
8 UM-3 Alcalinas UM-3 NiMH
単3型アルカリ乾電池又は単3型ニッケル水素バッテリー (8本)

Or, 2.4GHz ASF compatible 3ch transmitter from Kyosho / Kondo Science Inc.
Oder: 2.4GHZ ASF-kompatibler Dreikanal-Sender von KYOSHO/KO PROPO
Ou un imetteur 3 voies 2.4GHz ASF compatible de marque Kyosho / Kondo Science Inc.
O Emisora compatible de 2.4GHz ASF de 3 canales de Kyosho / Kondo Science Inc.
又は京商・近藤科学株式会社製2.4GHz ASF方式対応の3ch送信機

- *4-AAA sized Alkaline Dry Batteries or UM-4 sized
NiMH (Nickel-Metal Hydride) Batteries 4 pieces
- *4 St. AAA Trockenbatterien oder UM-4 NiMH Akkus
- *4 batteries de type type R3 pour votre MINI-Z RACER
- *4 UM-4 Alcalinas * UM-4 NiMH
- *走行用単4アルカリ乾電池又は
単4型ニッケル水素バッテリー ……………4本

AAA
UM-4
単4型



走行には、より高性能なNo.ORI13203/ORI13204/
ORI13206 単4型ニッケル水素バッテリー (別売) が
経済的です。



Equipments not included / Erforderliches Werkzeug

Outils necessaires (non inclus!) / Herramientas necesarias / セットの他に必要な物



Do not use Oxyride or other special type batteries.

Verwenden Sie nur Alkalibatterien oder Akkus.

Utiliser UNIQUEMENT les batteries spécifiées.

Nunca utilice baterías de Oxyride ni otros tipos especiales de baterías.

※オキシライドバッテリー等の特殊な乾電池は使用しないでください。

Do not use any damaged batteries.

Keine beschädigten Akkus verwenden!

Ne pas utiliser de batteries endommagées

No utilice nunca baterías en mal estado

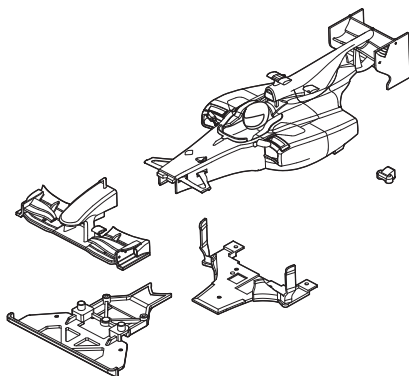
**カバーが破れている電池や種類の違う電池を
まぜて使わないでください。**



Damaged
beschädigt
Endommagées
Estropeada
カバーの破れ

CS

*Body Set
*Karosserie
*Carrosserie
*Carrocería
*ボディセット



*A Phillips Screwdriver (Precision type or a small sized)

*Kreuzschlitzschraubendreher

*Tournevis cruciforme (petit modèle)

*Destornillador Phillips

*⊕精密ドライバーか、⊕ドライバー (小)



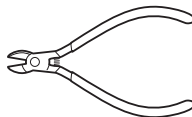
*Wire Cutter

*Seitenschneider

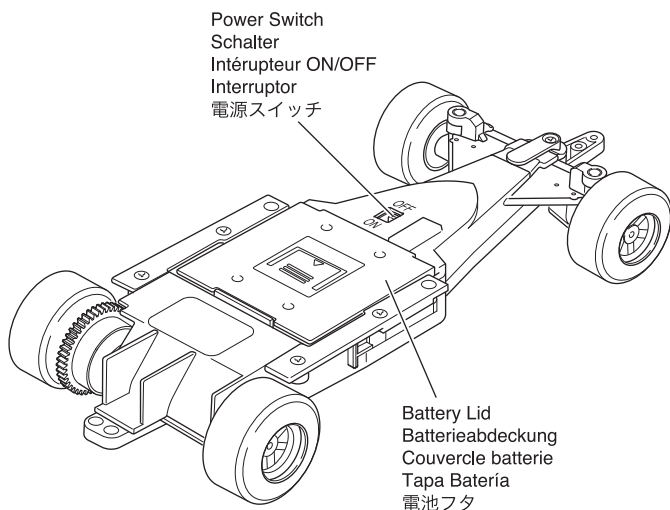
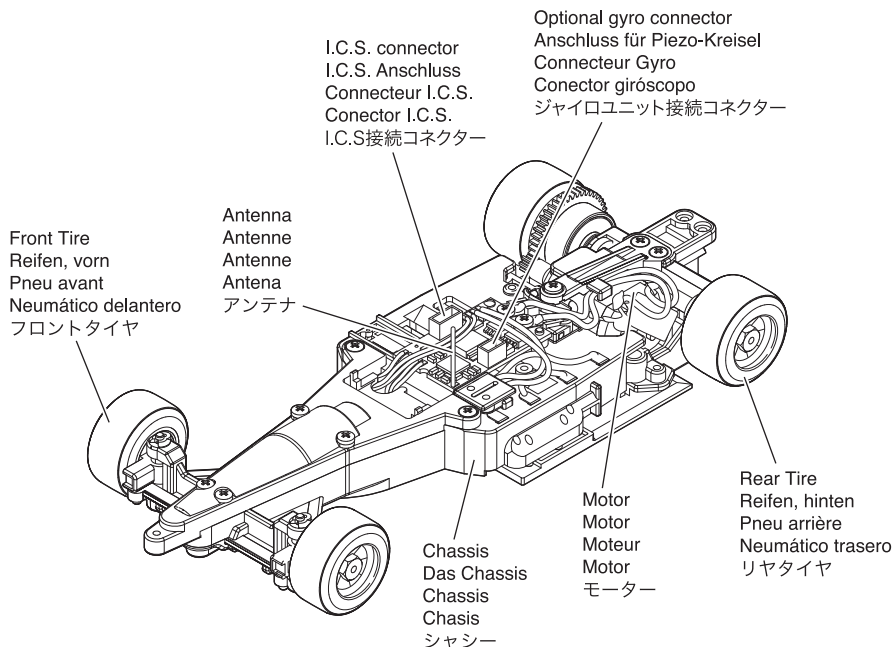
*Pince coupante

*Alicates cortacables

*ニッパー



Chassis / Das Chassis / Chassis / Chasis / シャシー





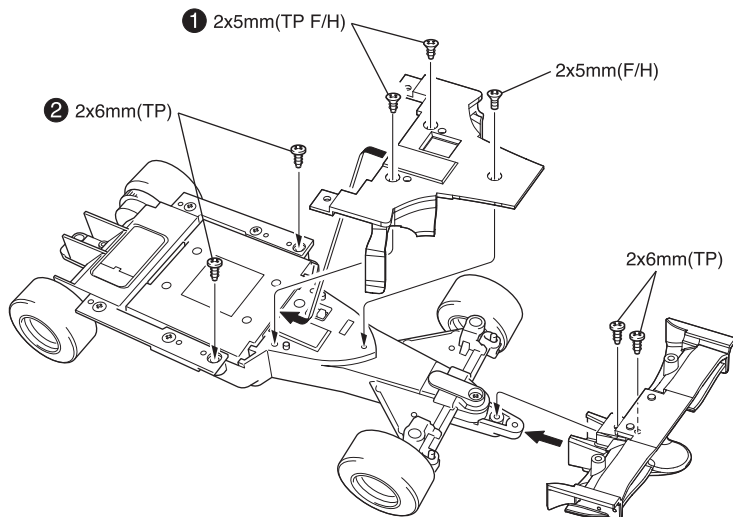
Before Operating / Bevor Sie beginnen
Avant de commencer / Antes de rodar / 走行の準備

Attaching Body Parts / Die Karosserieteile anbringen

/ Fixation des pièces / Adjuntando partes del cuerpo / ボディパーツの取付け

CS

1



2 x 6mm TP Screw

LK Treibschraube

Vis TP 2x6mm

Tornillo 2x6mm TP

TPビス



4

2 x 5mm TP F/H Screw

SK Treibschraube

Vis TP F/H 2x5mm

Tornillo 2x5mm TP F/H

TPサラビス



2

2 x 5mm F/H Screw

SK Schraube

Vis F/H 2x5mm

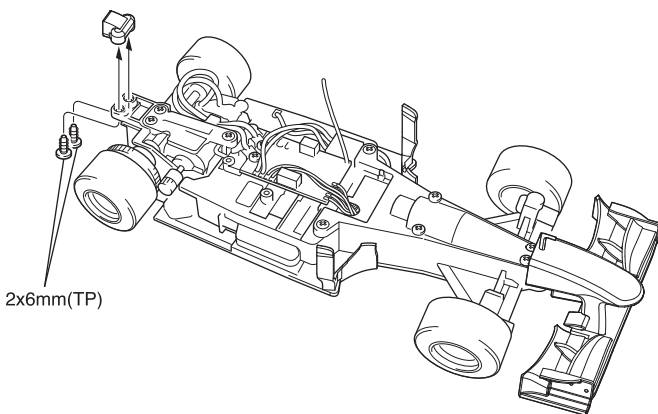
Tornillo 2x5mm F/H

サラビス



1

2



2 x 6mm TP Screw

LK Treibschraube

Vis TP 2x6mm

Tornillo 2x6mm TP

TPビス



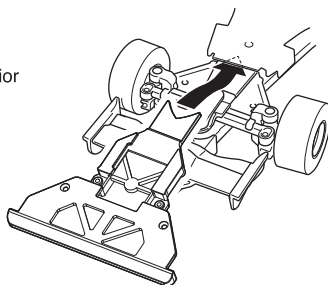
2

Attaching Bumper / Rammer befestigen

/ Fixation du pare chocs / Instalación Parachoques / バンパーの取付け

1

► Bottom
Unten
Bas
Parte Inferior
裏から



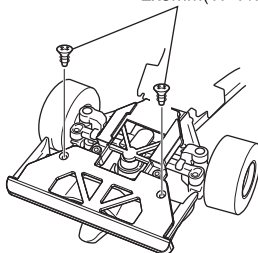
2

2 x 5mm TP F/H Screw
SK Treibschraube
Vis TP F/H 2x5mm
Tornillo 2x5mm TP F/H
TPサラビス



2

2x5mm(TP F/H)



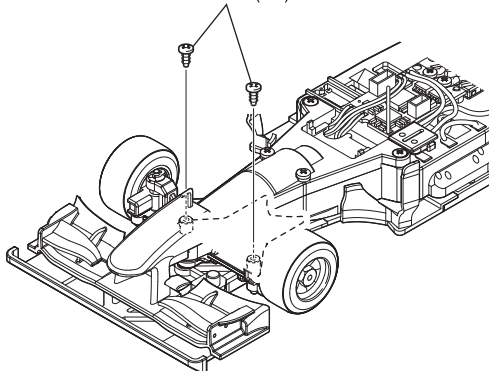
3

2 x 6mm TP Screw
LK Treibschraube
Vis TP 2x6mm
Tornillo 2x6mm TP
TPビス



2

2x6mm(TP)





Before Operating / Bevor Sie beginnen
Avant de commencer / Antes de rodar / 走行の準備

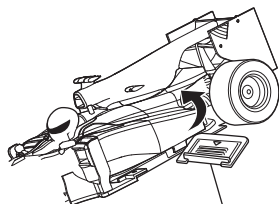


Detaching of body / Karosserie abnehmen
/ Démontage de la carrosserie / Quitar la carrocería / ボディの取外し

BCS

1

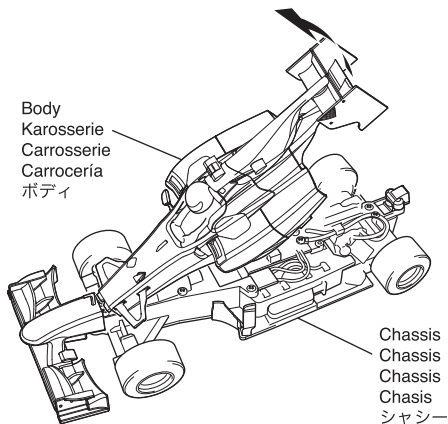
Open the L/R lock.
Den L/R-Verschluss öffnen.
Ouvrez le verrou G/D.
Abra el cierre L/R.
左右のロックを外す。



Opener
Öffner
Clé de châssis
Abridor
オープナー

2

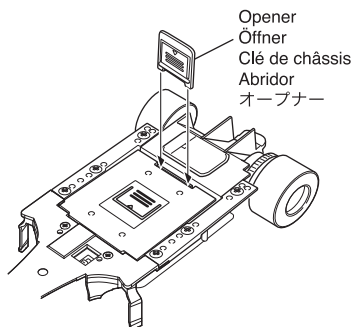
Remove Body
Karosserie entfernen
Retirer la carrosserie
Retirar la carrocería
ボディを外す。



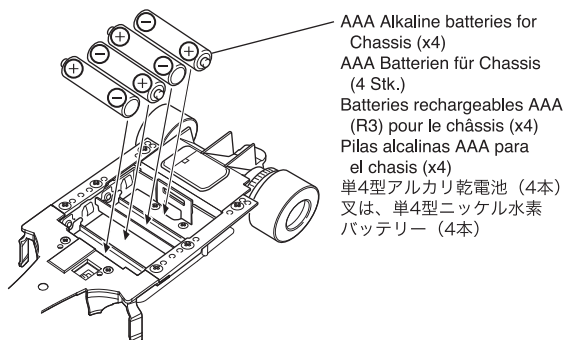
Battery Installation / Batterien einlegen

/ Installation des batteries / Instalación de la Batería / 電池の入れ方

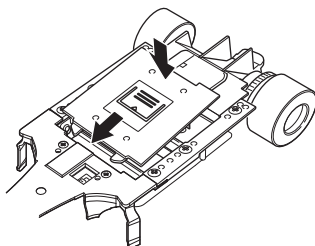
1



2



3



► For installation of transmitter batteries, please refer to your transmitter's instruction manual.

Zum Einlegen der Batterien in die Fernsteuerung, beziehen Sie sich bitte auf die Anleitung der Fernsteuerung.

Pour installer les piles dans l'émetteur, merci de se référer à la notice de l'émetteur.

Para la instalación de las baterías de la emisora, consulte el manual de instrucciones de la emisora. 送信機の電池の入れ方は、送信機の取扱説明書をご覧ください。



Let's Drive! / Die Inbetriebnahme des Modells En piste! / Funcionamiento / 走行させましょう



Turn the Power Switch ON. / Modell einschalten / Mettre l'interrupteur en position "ON". / Interruptores / 電源の入れ方

Instructions from this point onwards relate to use with the PERFEX KT-18 transmitter.

If using a transmitter other than the KT-18, refer to its instruction manual and operate the same way.
Hinweise ab diesem Punkt beziehen sich auf die Verwendung mit der PERFEX KT-18 Fernsteuerung.
Falls Sie eine andere Fernsteuerung als die KT-18 verwenden, beziehen Sie sich bitte auf die andere Anleitung und verfahren Sie auf die gleiche Art.

Les instructions ci-dessous concernent l'utilisation de l'émetteur PERFEX KT-18

Si vous utiliser un émetteur autre que le KT-18, se référer à sa notice et l'utiliser dans ce sens.
A partir de este momento las instrucciones corresponden al uso con la emisora PERFEX KT-18.

Si utiliza otra emisora que no sea la KT-18 consulte su manual de instrucciones y utilicela de la misma forma.

ここから先は、使用する送信機がPERFEX KT-18の場合の説明となっております。

KT-18以外の送信機を使用する場合は、その送信機の取扱説明書を参照し、同様の操作をしてください。

► To use this transmitter with a previously purchased chassis (MINI-Z Racer Formula Car), it must undergo a pairing adjustment.
Um diesen Sender mit einen bereits gekauften Chassis (Mini-Z Racer Formula Car) verwenden zu koennen, muss ebenfalls ein Pairing erfolgen.

Pour utiliser cet émetteur, un châssis doit impérativement être équipé d'une unité pourvue du système de liaison

Para utilizar esta emisora con un chasis anterior (Mini Z Racer Formula Car) deberá realizar el proceso de interconexión.

初めてお買い上げ頂いた車体(ミニッツレーサーフォーミュラカー)を使用する場合には、**ペアリング**という設定が必要です。

What is pairing? / Was ist Pairing? / Qu'est-ce qu'une liaison de connection? / ¿Qué es interconexión? / ペアリングとは・・・

Pairing is the process of registering the transmitter's ID with your chassis. If you change transmitters, please perform pairing. Pairing process is not required after the first time.

Pairing ist ein Vorgang zur Registrierung der Sender ID mit Ihrem Chassis. Wechseln Sie den Sender, muss der Pairing-Vorgang erneut durchgeführt werden. Das Pairing des Senders mit dem Chassis muss zu Beginn und nur einmal vor der Inbetriebnahme des Modell erfolgen.

La liaison de connection est un procédé d'enregistrement de l'ID de l'émetteur avec celui du châssis. Si vous changez d'émetteur, effectuer une liaison de connection. Cette liaison de connection doit être effectuer lors de la première utilisation seulement

La interconexión es un proceso para sintonizar la emisora con su chasis. Si cambia la emisora deberá realizar la interconexión. La interconexión de la emisora y el chasis solamente debe realizarse la primera vez.

お買い上げ頂いた車体に使用する送信機のIDを記憶させる作業のことです。使用する送信機を変更する場合にもペアリングを行ってください。車体と送信機をその組合せで使用する、最初の1回目だけに行います。

< How to complete pairing >

< Den Pairing-Vorgang komplett abschliessen. >

< Comment effectuer cette liaison >

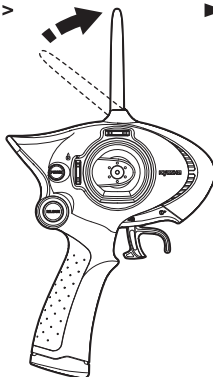
< Cómo realizar la interconexión >

< ペアリングの方法 >

1

Antenna
Antenne
Antenne
Antena

アンテナを立てる。



► Illustration shows the KT-18.

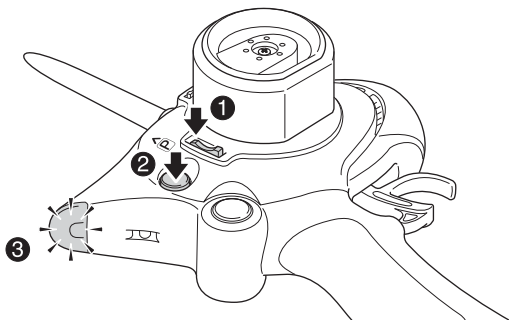
Darstellung zeigt die KT-18.

Illustration montrant la KT-18

El dibujo le muestra la emisora KT-18.

イラストはKT-18となっています。

2

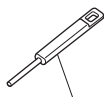
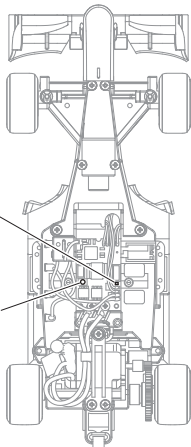


- 1** Push the **[P]** mark side of the Throttle Trim and keep it down.
 Den Trimmaster an der markierten Stelle **[P]** druecken und gedruickt halten.
 Appuyer sur **[P]** du Trim de Gaz et le maintenir enfoncé
 Pulse el lado marcado con **[P]** del Trim de Gas y manténgalo pulsado.
 スロットルトリムの**[P]**のマーク側を押し、押したままの状態を保持する。
- 2** Push the power button to switch the transmitter ON. ※Keep the **[P]** mark pressed down, but release power button.
 Powertaste zum Einschalten des Senders druecken. Dabei den Trimmaster an der markierten Stelle **[P]** gedruickt halten, die Powertaste nach dem Einschalten wieder loslassen.
 Mettre l'émetteur sous tension (ON) ※ Maintenir **[P]** enfoncé mais relâcher le bouton de mise sous tension
 Pulse el interruptor y conecte la emisora. Mantenga **[P]** pulsado abajo, pero suelte el interruptor de la emisora.
 電源ボタンを押し、送信機の電源を入れる。
 ※スロットルトリムの**[P]**マーク側は押したまま、電源ボタンから指を離す。
- 3** Confirm the LED is on. When the LED goes out after about 3 seconds, release finger from the Throttle Trim.
 Stellen sie sicher, dass die LED-Anzeige leuchtet. Wenn die LED nach drei Sekunden ausgeht, den Trimmaster **[P]** losassen.
 Vérifier que la LED soit allumée. Lorsque la LED s'éteint après 3 secondes, relâcher le Trin de Gaz
 Confirme que el LED está iluminado. Cuando el LED se apaga después de 3 segundos suelte el dedo del Trim de Gas.
 LEDインジケーターが点灯しているのを確認する。約3秒後にLEDが消灯したら、スロットルトリムから指を離す。
- 4** Once the LED indicator light has dimmed, the preparation of the transmitter is complete.
 Wenn die LED dunkel leuchtet, ist der Vorgang abgeschlossen.
 Une fois le voyant estompé, la préparation de l'émetteur est terminé
 Una vez la luz del LED se atenúa, la preparación ha terminado.
 LEDが先程より暗く点灯したら、送信機側の準備は完了。

3

LED Indicator
 LED Anzeige
 Indicateur de batterie
 Indicador LED
 LEDインジケーター

Pairing Button
 Knopf fuer den Pairing-Vorgang
 Bouton de liaison
 Botón interconexión
 ペアリングボタン



Pairing Stick
 Stiftwerkzeug
 Stylet
 Stick interconexión
 ペアリングスティック

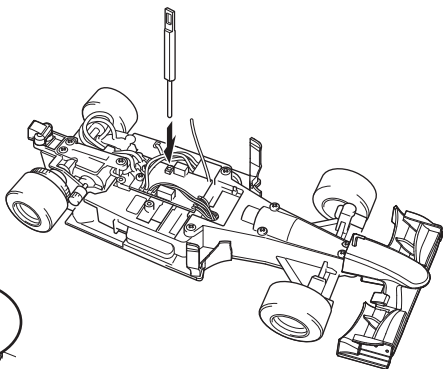
Prepare pairing stick and locate the LED indicator and pairing button.
 Nehmen Sie das Stiftwerkzeug und lokalisieren Sie die LED-Anzeige und den Knopf fuer den Pairing-Vorgang.
 Prendre le stylet puis localiser la LED et le bouton de liaison radio
 Coja el stick de interconexión y localice el indicador LED y el botón de interconexión.
 ペアリングスティックを用意し、ペアリングボタン、LEDインジケーターの場所を確認する。



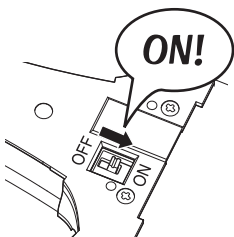
Let's Drive! / Die Inbetriebnahme des Modells En piste! / Funcionamiento / 走行させましょう

4

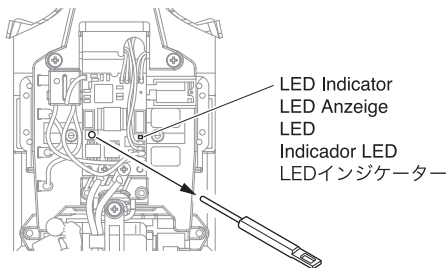
- ① Use the pairing stick to push and hold the pairing button.
Verwenden Sie den Pairing-Stick, um den Pairingknopf zu drücken.
Utiliser l'outil de liaison pour presser et maintenir le bouton de liaison.
Utilice el stick para pulsar y mantener el botón.
ペアリングスティックを使用して、ペアリングボタンを押したままにする。



- ② Chassis (Switch)
Schalter für Modell
Chassis
Chasis (Interruptor) Conectar
車体の電源スイッチを入れる。



- ③ Once the LED indicator comes on, stop pushing the Pairing Button.
Sobald die LED-Anzeige erscheint, den Pairing-Knopf nicht mehr drücken.
Lorsque la LED s'allume, retirer le stylet
Una vez se ilumina el LED, deje de pulsarlo.
LEDインジケーターが点灯したら、ペアリングボタンを押すのをやめる。



- ④ LED Indicator will show the following.
Light is ON : Pairing has been successful
Light is flashing : Pairing has not be completed.
Switch the transmitter and chassis power off and do pairing again.

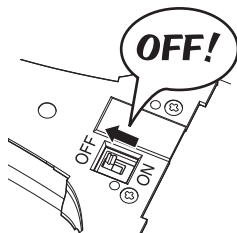
La LED indique les états suivants :
LED allumée : Liaison établie avec succès.
LED clignote : Liaison incomplète.
Mettre sur OFF le châssis et l'émetteur puis essayer de nouveau

Die LED-Anzeige wird folgendes anzeigen:
Licht an : Der Pairing-Vorgang war erfolgreich.
Licht blinkt : Der Pairing-Vorgang ist nicht abgeschlossen. Den Schalter von Sender und Chassis auf OFF stellen und den Pairing-Vorgang wiederholen.

El LED indicará lo siguiente.
Luz encendida : Interconexión correcta
Luz parpadeante : Interconexión incorrecta.
Desconecte la emisora y el chasis y realice el proceso de nuevo.

LEDインジケーターを確認する。
点灯 : 正常にペアリングが完了
点滅 : ペアリング失敗
送信機、車体の電源を切ってペアリングをやり直す。

- ⑤ Chassis (Switch)
Schalter für Modell
Chassis
Chasis (Interruptor) Desconectar
車体の電源スイッチを切る。



6 Push the transmitter power button again and to turn it off.

Setting takes effect the next time power is turned on.

Schalten Sie den Sender aus (siehe Pfeil).

Die geänderten Einstellungen sind wirksam nach dem erneuten Einschalten.

Eteindre l'émetteur (appuyer sur OFF) afin que les réglages

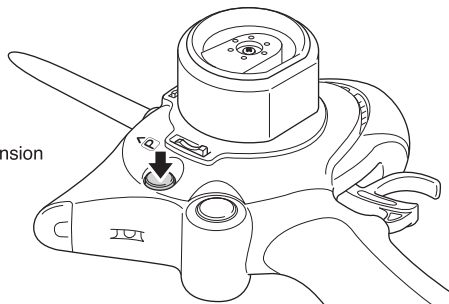
s'enregistrent et soient actifs à la prochaine mise sous tension

Pulse el botón de la emisora y apáguela. El ajuste tendrá

lugar la siguiente vez que conecte la emisora.

送信機の電源ボタンをもう一度押して電源を切る。

次に電源を入れる時から、設定は有効になります。



► In rare cases, the pairing data may be lost. This is not a malfunction. Simply repeat the pairing process.

In Ausnahmefällen kann es dazu kommen, dass die Daten verloren gehen.

Dies ist keine Fehlfunktion. Wiederholen Sie einfach den Pairingvorgang.

Il se peut dans de rare cas, que la liaison soit perdue. Ceci n'est

pas un dysfonctionnement. Il faut simplement renouveler le procédé de liaison.

En raras excepciones los datos de interconexión pueden perderse. Esto no

es un malfuncionamiento. Simplemente repita de nuevo el proceso de interconexión.

ごくまれにペアリングデータが消失する場合があります

ありますが故障ではありません。

もう一度ペアリングの設定を行ってください。

※ If Pairing Failed / Wenn der Pairing-Vorgang scheitert / Si la connection échoue / Si falla la interconexión / ペアリングが失敗する場合

- Someone else close by is pairing at the same time.
Jemand anderes in Ihrer Nähe führt ebenfalls den Pairing-Vorgang durch.
Une autre connection a été effectuée en même temps
Puede haber alguien realizando otra interconexión.
自分の近くで同時にペアリングを行っている人がいる。



Complete pairing at another time.

Starten Sie den Pairing-Vorgang an einem anderen Zeitpunkt.

Effectuer de nouveau une connection.

Complete la interconexión en otro momento.

タイミングをずらしてペアリングを行う。

- Another 2.4GHz device is being used close by.
Ein anderes 2,4 GHz Gerät wird in Ihrer Nähe verwendet.
Un autre appareil utilise également du 2,4GHz
Otro dispositivo 2.4GHz está siendo utilizado cerca.
自分の近くで2.4GHz帯の電波が多く使われている。



Stop using wireless LAN or Bluetooth devices.

Stoppen Sie die Verwendung von Wireless-LAN oder Bluetooth-Geräten.

Arrêter les appareils utilisant le sans fil (LAN) ou le Bluetooth.

Deje de utilizar dispositivos LAN o Bluetooth.

無線LAN、Bluetoothなどの電子機器の使用を中止する。

- Appliances such as a microwave oven are emitting strong electrical waves are being used close by.
Geräte in Ihrer Nähe, wie ein Mikrowellenherd, strahlen starke elektrische Wellen aus.
Les appareils tels qu'un four à micro-ondes émettent de fortes ondes électriques pouvant perturber la réception
Puede haber un microondas emitiendo potentes ondas eléctricas cerca.
自分の近くで電子レンジ等、強力な電磁波を発生している電化製品が使用されている。



Stop using the electrical appliance.

Stoppen Sie die Betriebsnahme dieser Geräte.

S'éloigner ou stopper les appareils électriques.

Deje de utilizar el dispositivo eléctrico.

電化製品の使用を中止する。

- Another radio control model using 2.4GHz is being used close by.
Ein anderes ferngesteuertes Modell verwendet in Ihrer Nähe 2,4 GHz.
Un autre émetteur utilisant le 2,4GHz est en marche.
Hay otro modelo radiocontrolado utilizando 2.4GHz.
自分の近くで多くの2.4GHz対応のラジオコントロールモデルが使用されている。



Perform pairing in another location.

Führen Sie den Pairing-Vorgang an einem anderen Ort durch.

Attendez ou utiliser votre modèle ailleurs.

Realice la interconexión en otro lugar.

場所を変えてペアリングを行う。



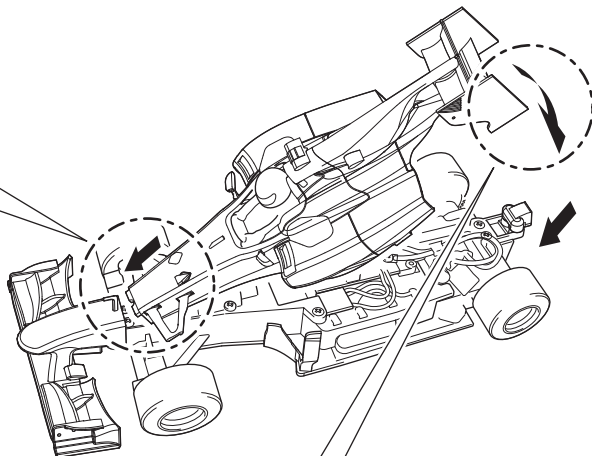
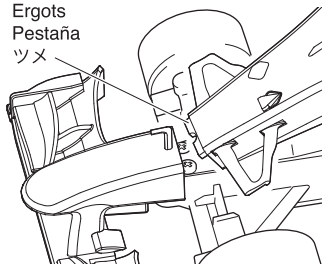
Let's Drive! / Die Inbetriebnahme des Modells En piste! / Funcionamiento / 走行させましょう

5

Attaching the Body.
Karosserie befestigen.
Montage de la carrosserie.
Instalación de la Carrocería.
ボディを取付ける。

- Insert the lip of the body inside the front nose.
Die Führung der Karosserie in die Frontnase schieben.
Insérez les ergots de la carrosserie dans l'aileron avant.
Introduzca la lengüeta del cuerpo dentro del morro.
ボディのツメをフロントノーズの内側に差し込んでください。

Lip
Führung
Ergots
Pestaña
ツメ

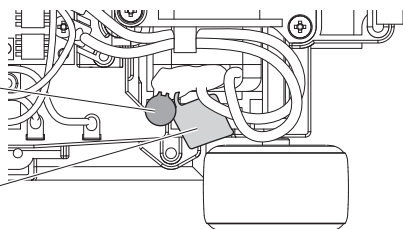


- Depending on the type of body set you are using, the body may contact the circuit breaker or capacitor and interfere with the suspension function. If this occurs, use a file to reduce the area of the body that is coming into contact.
Abhängig von der Karosserieversion kann diese mit dem Unterbrecher oder dem Kondensator in Kontakt kommen und die Dämpfung beeinträchtigen. Falls dies auftritt verwenden Sie eine Feile und bearbeiten Sie den Bereich der Karosserie.
Selon le modèle de carrosserie que vous utilisez, la carrosserie peut être en contacte avec le circuit de frein ou le condensateur et interférer avec la fonction suspension.
Si cela se produit, utiliser une lime pour réduire la surface en contacte avec la carrosserie.
Dependiendo del tipo de carrocería que utilice, podría contactar el interruptor automático o condensador e interferir con el funcionamiento de la suspensión. Si esto ocurre, utilice una lima para reducir la zona de la carrocería que entre en contacto.

使用するボディセットによっては保護回路、または、コンデンサーとボディが接触し、サスペンション動作に干渉する場合があります。その場合はボディの干渉する部分をヤスリなどで削ってください。

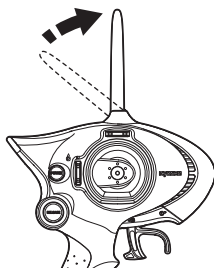
Condenser
Kondensator
Condensateur
Condensador
コンデンサー

Circuit Breaker
Unterbrecher
Circuit de coupure thermique
Interruptor automático
保護回路



<For Normal Operation >
 <Fuer den normalen Betrieb >
 <Mise en route >
 <Para funcionamiento normal >
 <通常の場合>

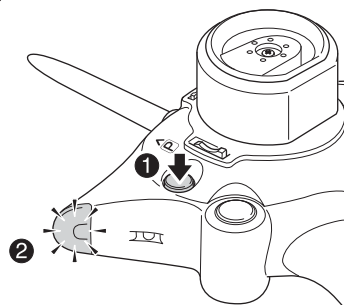
1 Antenna
 Antenne
 Antenne
 Antena
 アンテナを立てる。



2

1 Push the power button to turn transmitter on.
 Schalten Sie den Sender ein.
 Appuyer sur "ON" pour la mise sous tension de l'émetteur
 Pulse el botón para conectar la emisora.
 電源ボタンを押し、送信機の電源を入れる。

2 Check that the LED indicator lights up.
 Ueberprüfen Sie, ob die LED-Anzeige leuchtet.
 Vérifier que la LED s'allume
 Compruebe que el LED se ilumina.
 LEDインジケーターが点灯することを確認する。



※ NOTE / Hinweis! / NOTE / NOTA / ワンポイント

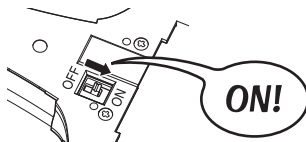
When switched on, the transmitter finds open frequencies. Up to forty 2.4GHz Mini-Z Series models can be run but may be lower if other 2.4GHz devices are being used. If no frequency can be found, LED will not light. Operate in another location. Nach dem Einschalten ermittelt der Sender automatisch einen freien Kanal. Es koennen bis zu 40 Mini-Z 2,4 GHz-Modelle gleichzeitig betrieben werden. Wird kein freier Kanal gefunden, leuchtet die LED nicht auf. Fahren Sie dann an einem anderen Ort.

Une fois sous tension, l'émetteur vérifie les fréquences disponibles. Jusqu'à quarante Mini-Z 2,4GHz peuvent rouler simultanément, mais cela peut varier selon le nombre de d'appareil utilisant cette même fréquence. Si aucune fréquence n'est trouvée, la LED ne s'allume pas. Dans ce cas, attendre qu'une fréquence se libère ou l'utiliser ailleurs.

Quando está conectada la emisora busca frecuencias libres. Pueden correr hasta cuarenta modelos Mini-Z 2.4GHz pero también depende si hay más dispositivos 2.4GHz siendo utilizados. La luz del LED no se iluminará si no encuentra ninguna frecuencia.

この時に送信機は周りの電波をスキャンして、空いている周波数を見つけます。2.4GHzミニッツシリーズは同時に最大40台まで走行できますが、その他の2.4GHz帯の電波を使用する電子機器が近くにある場合には、同時走行できる台数は40台よりも少なくなります。また、空き電波が見つからない場合には、LEDインジケーターが点灯しません。走行させる場所を変えてお楽しみください。

3 Chassis (Switch)
 Schalter für Modell
 Chassis
 Chasis (Interruptor) Conectar
 車体の電源スイッチを入れる。



Wheels may spin freely when power is turned on.
 Wenn das Modell angeschaltet wird, drehen sich die Reifen.
 Les roues peuvent tourner librement lorsque le châssis est sur "ON"
 Las ruedas puede girar libremente al conectarlo.
 電源を入れる時にタイヤが空転する場合があります。

	Keep hands away from tires! Halten Sie Abstand von den Reifen! Ne pas toucher les roues ! Mantenga las manos alejadas de las ruedas. タイヤに手を触れないように注意 !
--	--

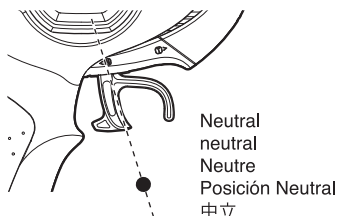
	Always turn the transmitter's power switch ON first! Schalten Sie zuerst den Sender ein! Toujours allumer la radiocommande en premier ! Siempre conecte el interruptor de la emisora en primer lugar. 電源を入れる時は必ず送信機からスイッチを入れてください。
--	--



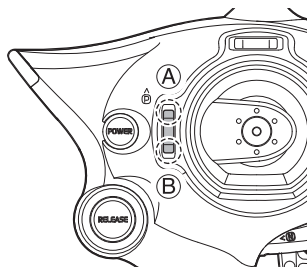
**Let's Drive! / Die Inbetriebnahme des Modells
En piste! / Funcionamiento / 走行させましょう**

**Bringing the Car to a Complete Stop / Die Neutrallage der Gasfunktion
/ Mettre la voiture à l'arrêt total. / Para que el modelo no avance.
/ 車体を完全に停止させる**

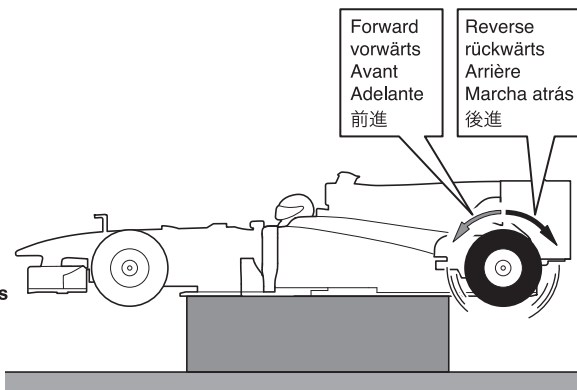
- With throttle trigger in neutral, click Throttle Trim one click at a time until car stops and continuous beep stops.
Adjustment not needed if car doesn't move. Beeping sound will start when neutral is found or range limit is reached.
Gashebel auf neutral stellen und den Trimmaster so lange betätigen, bis das Modell sich nicht mehr bewegt und der Antrieb keinen Pfeifton mehr erzeugt. Diese Einstellung ist nicht erforderlich, wenn das Modell bereits stillsteht und kein Ton aus dem Modell zu hören ist.
Positionner la gachette de gaz au neutre, puis effectuer des pressions successives du Trim de Gaz jusqu'à ce que le châssis s'arrête et que les signaux sonores s'arrêtent.
Con el gatillo de gas en neutro, pulse el Trim de Gas de una en una vez hasta que el modelo pare y los pitidos cesen.
El ajuste no es necesario si el modelo no se mueve. Cuando encuentre el neutro se oirán los pitidos.
スロットルトリガーを中立に保ち、車体が止まるようにスロットルトリムをクリックして調整します。車体から「ピー」という音が出なくなるように調整します。電源を入れた時に車体が止まっている場合には、調整の必要はありません。操作は1クリックずつ行います。(押しっぱなしにしても動きません。) スロットルトリムが中立の時には「ビビビ」と音がします。調整範囲が限界になった場合にも「ビビビ」と音がします。



**Throttle Trigger / Gashebel
/ Gachette de gaz / frein / Gatillo de Gas
/ スロットルトリガー**



**Throttle Trim / Trimmung für Gas
/ Trim de gaz / frein / Trim Gas
/ スロットルトリム**



- Ⓐ If chassis is moving in reverse, click this button.
Fährt das Chassis rückwärts, Taste A betätigen.
Si le châssis bouge en marche arrière cliquer (A)
Si las ruedas giran en sentido inverso, pulse este botón.
車体が後進してしまう時はこちらのボタンをクリックする。
- Ⓑ If chassis is moving forward, click this button.
Fährt das Chassis vorwärts, Taste B betätigen.
Si le châssis bouge en marche avant cliquer (B)
Si giran hacia adelante, pulse este botón.
車体が前進してしまう時はこちらのボタンをクリックする。



**Raise the tires off the ground and check that all controls are responding.
Modell vom Boden anheben und alle Funktionen überprüfen.**

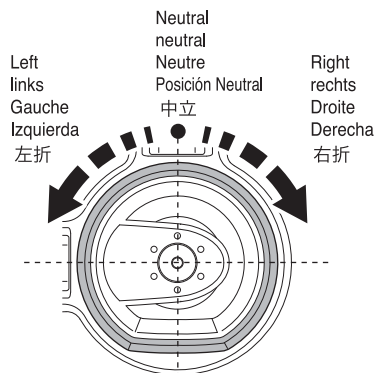
**Sans que la voiture touche le sol, vérifier le bon fonctionnement de la motricité.
Levante las ruedas del suelo y compruebe que el gas/freno y la marcha atrás responden correctamente.**

全てのタイヤを浮かせた状態で操作と動きを確認してください。

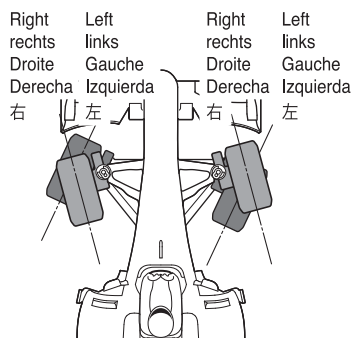
How to Control Your Model. / Die Steuerung des Modells / Comment piloter votre modèle. / Manejo del modelo. / 操縦のしかた

1 Steering Wheel / Lenkrad / Volant de direction / Volante / ステアリングホイール

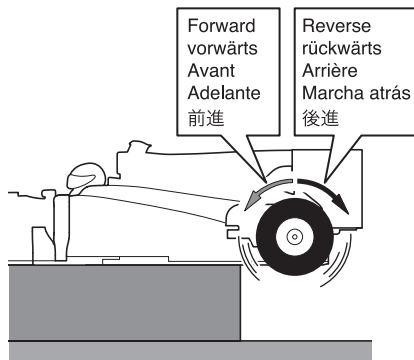
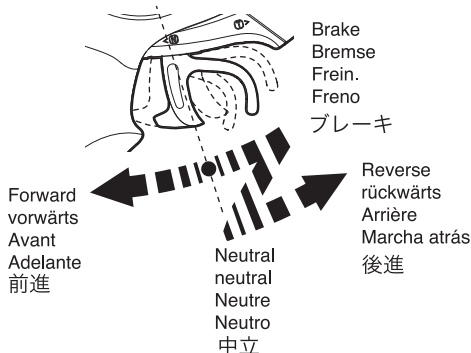
- Basic Controls
Die Lenkung
Fonctions élémentaires
Controles básicos.
基本的な操縦のしかたです。



Raise the tires off the ground and check that all controls are responding. / Modell vom Boden anheben und alle Funktionen überprüfen. / Sans que la voiture touche le sol, vérifier le bon fonctionnement de la direction. / Levante las ruedas del suelo y compruebe que la dirección responde correctamente. / 全てのタイヤを浮かせた状態で操作と動きを確認してください。



2 Throttle Trigger / Gashebel / Gachette de gaz / frein / Gatillo de Gas / スロットルトリガー



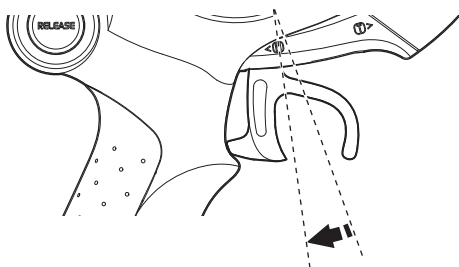
Raise the tires off the ground and check that all controls are responding. Modell vom Boden anheben und alle Funktionen überprüfen. Sans que la voiture touche le sol, vérifier le bon fonctionnement de la motricité. Levante las ruedas del suelo y compruebe que el gas/freno y la marcha atrás responden correctamente. 全てのタイヤを浮かせた状態で操作と動きを確認してください。



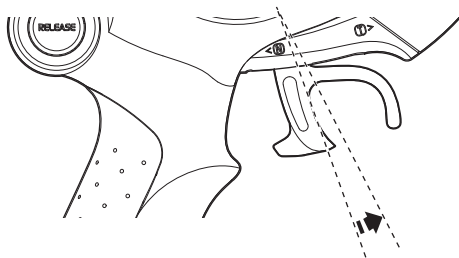
Let's Drive! / Die Inbetriebnahme des Modells
En piste! / Funcionamiento / 走行させましょう

Reversing Point / Rueckwaertsgang / Point de passage en marche arrière /
Posición para marcha atrás / 後進させるポイント

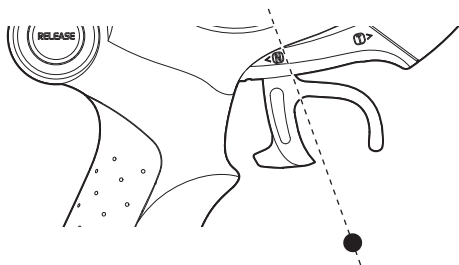
- Forward
vorwärts
Avant
Adelante
前進



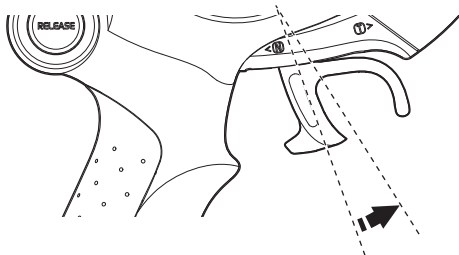
- Brake
Bremsse
Frein
Freno
ブレーキ



- Neutral
neutral
Neutre
Neutro
中立



- Reverse
rückwärts
Arrière
Marcha atrás
後進



Problems with Reversing? / Probleme mit dem Rueckwaertsfahren? / Problème de marche arrière ? /
¿Problemas con la marcha atrás? / うまくバックできない時は

- When Throttle Trigger is in neutral and the car hasn't stopped moving, follow the steps below to adjust neutral position.
Wenn der Gashebel auf neutral ist und das Modell nicht stoppt, folgen Sie folgenden Schritten,
um die neutrale Position zu erhalten.

Lorsque la gachette de gaz est au neutre et que la voiture continue à avancer, se reporter au instructions ci-dessous.
Cuando el Gatillo de Gas está en neutral y el modelo no se detiene, siga los siguientes pasos para ajustar la posición neutral.
スロットルトリガーが中立の時に、車体が正しく停止状態になっていません。下記の手順で中立の調整をします。

- ① Check if a continuous beep sound is coming from the chasis.
Überprüfen Sie, ob ein fortlaufender Pfeifton vom Chassis kommt.
Vérifier si un signal sonore continu provient du châssis.
Compruebe si el chasis emite un pitido continuo.
車体から「ピー」という音が出ているかどうか確認する。

If no sound
Es ertoent kein Pfeifton.
Si aucun signal sonore
Si no hay sonido

音が出ていない。



Refer ②.
Beziehen Sie sich
auf die Baustufe ②
Voir ②
Ver paso ②
②へ。

Beep sound but car is moving forward.
Ein Pfeifton ertoent, aber das Modell faehrt vorwaerts.
Signal sonore et voiture qui avance
Se oye un pitido pero el modelo se mueve
hacia adelante.
「ピー」という音が出ていて前進している。

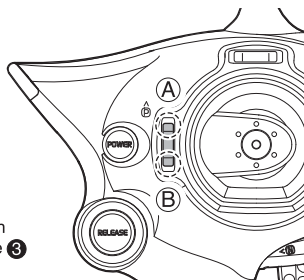


Refer ③.
Beziehen Sie sich
auf die Baustufe ③
Voir ③
Ver paso ③
③へ。

Beep sound but car is moving backwards.
Ein Pfeifton ertoent, aber das Modell faehrt rueckwaerts.
Signal sonore et voiture qui recule
Se oye un pitido pero el modelo se mueve
hacia atrás.
「ピー」という音が出ていて後進している。



Refer ②.
Beziehen Sie sich
auf die Baustufe ②
Voir ②
Ver paso ②
②へ。



Throttle Trim / Trimmung für Gas
/ Trim de gaz / frein / Trim Gas
/ スロットルトリム

- ② Click Throttle Trim (A) a few times until tires move forward.
Taste (A) einige Male druecken, bis sich die Raeder vorwaerts bewegen.
Cliquer le Trim de Gaz (A) jusqu'à ce que le châssis avance.
Pulse el Trim de Gas (A) unas veces hasta que las ruedas se muevan hacia adelante.
スロットルトリム (A) をタイヤが前進するまで数回クリックする。



Refer ③.
Beziehen Sie sich
auf die Baustufe ③
Voir ③
Ver paso ③
③へ。

- ③ Click Throttle Trim (B) a few times until tires stop. Then click a few more times until beep sound stops.
Taste (B) einige Male druecken, bis die Raeder stoppen. Taste (B) erneut druecken,
bis der Pfeifton stoppt.
Cliquer le Trim de Gaz (B) jusqu'à ce que le châssis soit à l'arrêt. Effectuer alors
quelques clique jusqu'à ce que le signal sonore s'arrête.
Pulse el Trim de Gas (B) hasta que las ruedas se detengan. Ahora púlselo varias veces
más hasta que el pitido se detenga.
スロットルトリム (B) をタイヤが止まるまで数回クリックし、さらに「ピー」
という音が出なくなるまで数回クリックする。



Refer ④.
Beziehen Sie sich
auf die Baustufe ④
Voir ④
Ver paso ④
④へ。

- ④ Click Throttle Trim (B) 8 more times.
Taste (B) acht weitere acht Male druecken.
Cliquer 8 fois de plus le Trim de Gaz (B).
Pulse el Trim de Gas (B) 8 veces más.
スロットルトリム (B) を更に8回クリックする。



Adjustment is complete.
Justierung ist vollstaendig.
Réglage terminé
Ajuste completado.
調整完了。



Let's Drive! / Die Inbetriebnahme des Modells En piste! / Funcionamiento / 走行させましょう

Running in a Straight Line / Die Neutrallage der Lenkung / Rouler tout droit. / Para rodar en línea recta. / まっすぐ走らせるために

- ▶ With steering wheel in neutral, click the Steering Trim a few times so car runs in a straight line.

Use one click at a time. (Holding the button down does not work.)

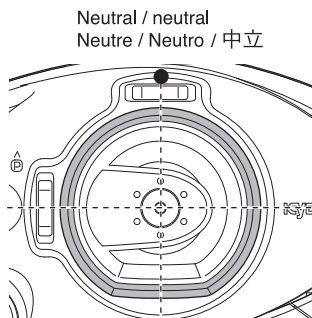
Lenkrad auf neutral stellen und den Trimmaster so lange betätigen, bis das Modell exakt geradeaus fährt.

Avec le volant positionné au neutre, faire avancer la voiture en ligne droite, puis ajuster la direction avec le trim afin qu'elle roule droit. Effectuer le réglage clic par clic.

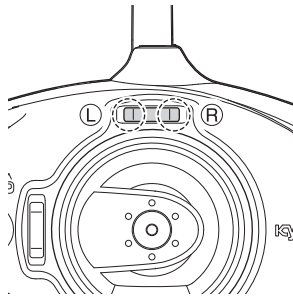
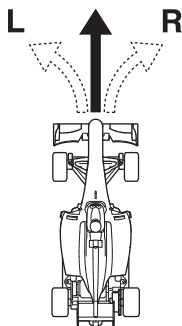
Con el volante en el centro, pulse el Trim de Dirección varias veces de manera que el modelo rueda en línea recta.

Pulse el botón cada vez. (No lo mantenga presionado.)

ステアリングホイールを中立に保ち、まっすぐ走るようステアリングトリムを数回クリックして調整します。操作は1クリックずつ行います。(押しっぱなしにしても動きません。)



Steering Wheel / Lenkrad
/ Volant de direction / Volante
/ ステアリングホイール



Steering Trim / Trimmung für Lenkung
/ Trim de direction / Trim Dirección
/ ステアリングトリム

- ▶ If chassis moves left (L), click (R) Steering Trim to adjust.

Wenn sich das Modell nach links (L) bewegt, Taste (R) drücken, um die Neutraleinstellung zu erreichen.

Si le châssis va vers la gauche (L) ajuster le trim de direction vers la droite (R).

Si el modelo se mueve hacia la izquierda (L), pulse el Trim de Dirección (R) para ajustar

車体がLの方向へ行く場合には、ステアリングトリムの (R) をクリックして調整します。

- ▶ If chassis moves right (R), click (L) Steering Trim to adjust.

Wenn sich das Modell nach rechts (R) bewegt, Taste (L) drücken, um die Neutraleinstellung zu erreichen.

Si le châssis va vers la droite (R) ajuster le trim de direction vers la gauche (L).

Si el modelo se mueve hacia la derecha (R), pulse el Trim de Dirección (L) para ajustar

車体がRの方向へ行く場合には、ステアリングトリムの (L) をクリックして調整します。

- ▶ When steering trim is in neutral or adjustment has reach the end of its range, beeping sound will start.

Sobald die neutrale Position oder die Endeneinstellung des Trimbereichs des Senders erreicht wird ertönt ein Pfeifton.

Lorsque le trim de direction est au neutre ou arrive en bout de course, un signal sonore retentira

Quando el trim de dirección está en posición neutral o el ajuste ha alcanzado el final, sonará un pitido.

ステアリングトリムが中立の時には「ビビビ」と音がします。調整範囲が限界になった場合にも「ビビビ」と音がします。

- ▶ Due to effects from steering mechanism or surface, the car may not run perfectly straight. This is not abnormal.

Aufgrund der Auswirkungen von Lenkmechanismus oder der Oberfläche, koennt das Auto eventuell nicht perfekt geradeaus fahren, das ist nicht unnormal.

En raison des effets du mécanisme de direction ou de surface, la voiture peut ne pas fonctionner parfaitement droit.

Ce n'est pas anormal.

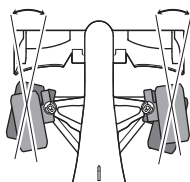
Debido a los efectos del mecanismo de dirección o tipo de superficie, el modelo puede que no rueda perfectamente recto. Esto es normal.

ステアリングの機構上、または路面からの影響により、完全に直進しない場合がありますが、異常ではありません。

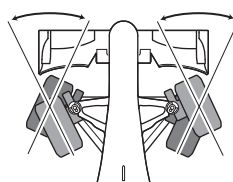
Adjusting Steering Response / Die Justierung des Lenkausschlags / Ajuster le temps de réponse de la direction. / Ajuste del D/R de dirección / ステアリングの切れる量を調整する

- You can adjust the steering angle (the degree to which tires turn) to your liking.
Der maximale Lenkausschlag kann auf die eigenen Bedürfnisse angepaßt werden.
Vous pouvez ajuster l'angle de direction.
Realice el ajuste según sus características de conducción.
ステアリングの舵角(タイヤの切れる量)を好みに合わせ調整します。

Steering angle is less
Kleiner Lenkausschlag
Le débattement est moins important.
Menor ángulo de dirección
舵角が少なくなる



Steering angle is more
Großer Lenkausschlag
Angle de direction important.
Mayor ángulo de dirección
舵角が多くなる



- Adjust left and right steering angles separately.
Die linken und rechten Lenkausschläge müssen separat justiert werden.
Ajuster l'angle de direction droit et gauche séparément
Ajuste los ángulos de dirección derecho e izquierdo individualmente.
ステアリングの舵角は、左右別々に調整します。
- Once adjustment range has been reached, beeping will sound.
Sobald die Justierung erfolgreich abgeschlossen ist, erfolgt ein Pfeifton.
Une fois la plage de réglage atteinte, un signal sonore retentira
Una vez el ajuste se haya completado, sonará un pitido.
調整範囲が限界になった場合には「ビビビ」と音がします。



Let's Drive! / Die Inbetriebnahme des Modells En piste! / Funcionamiento / 走行させましょう

To adjust right steering angle / Justierung der rechten Lenkausschläge / Réglage de l'angle droit de la direction /
Para ajustar el ángulo de dirección derecho / 右の舵角を調整する場合

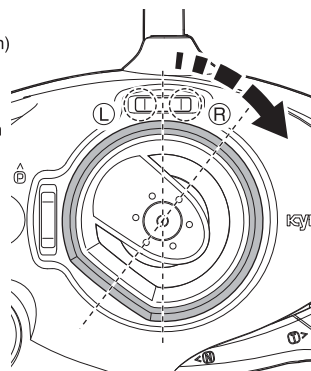
- ① Turn steering wheel all the way to the right (and hold).
Lenkhebel nach rechts drehen und halten.
Mettre volant de direction complètement à droite et le tenir ainsi en position
Gire el volante completamente hacia la derecha (manteniéndolo en esa posición)
ステアリングホイールを右一杯まで切る。(そのまま保持)

- ② Push Steering trim (R).
Taste (R) drücken.
Appuyer sur le trim de direction (R).
Pulse el trim de Dirección (R).
ステアリングトリム (R) を押す。

Increases angle.
Lenkausschlag vergrößert sich.
Augmente l'angle
Incrementa el ángulo.
舵角が増す。

- Push Steering trim (L).
Taste (L) drücken.
Appuyer sur le trim de direction (L).
Pulse el trim de Dirección (L).
ステアリングトリム (L) を押す。

Decreases angle.
Lenkausschlag vermindert sich.
Diminue l'angle
Disminuye el ángulo.
舵角が減る。



Steering Trim / Trimmung für Lenkung
/ Trim de direction / Trim Dirección
/ ステアリングトリム

To adjust left steering angle / Justierung der linken Lenkausschläge / Réglage de l'angle gauche de la direction /
Para ajustar el ángulo de dirección izquierdo / 左の舵角を調整する場合

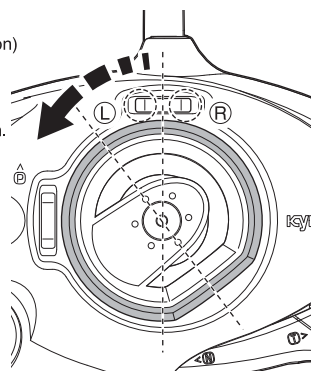
- ① Turn steering wheel all the way to the left (and hold).
Lenkhebel nach links drehen und halten.
Mettre volant de direction complètement à gauche et le tenir ainsi en position
Gire el volante completamente hacia la izquierda (manteniéndolo en esa posición)
ステアリングホイールを左一杯まで切る。(そのまま保持)

- ② Push Steering Trim (L).
Taste (L) drücken.
Appuyer sur le trim de direction (L).
Pulse el trim de Dirección (L).
ステアリングトリム (L) を押す。

Increases angle.
Lenkausschlag vergrößert sich.
Augmente l'angle
Incrementa el ángulo.
舵角が増す。

- Push Steering Trim (R).
Taste (R) drücken.
Appuyer sur le trim de direction (R).
Pulse el trim de Dirección (R).
ステアリングトリム (R) を押す。

Decreases angle.
Lenkausschlag vermindert sich.
Diminue l'angle
Disminuye el ángulo.
舵角が減る。



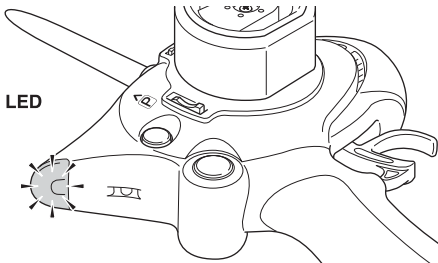
Steering Trim / Trimmung für Lenkung
/ Trim de direction / Trim Dirección
/ ステアリングトリム

Changing Batteries / Das Wechseln der Batterien / Changer les batteries. / Cambio de baterías / 乾電池の交換時期

Transmitter
Sender
Radiocommande
Emisora
送信機

- Replace the batteries when the blue indicator light blink slowly.
Wechseln Sie die Batterien, wenn die blau LED am Sender leuchtet.
Remplacer les piles lorsque l'indicateur de charge est BLEU.
Cambie las baterías cuando el indicador muestre el color azul.
インジケーターがゆっくり点滅したら直ちに電池を交換してください。

LED Indicator / LED Anzeige
/ Indicateur de batterie / Indicador LED
/ LEDインジケーター



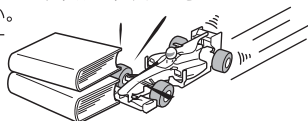
Do NOT operate when transmitter and/or receiver batteries are low or else the control of the model will be lost.
Beim Aufleuchten der roten LED am Sender muß der Modellbetrieb sofort eingestellt werden!
Ne jamais attendre que les piles de la radio soit complètement vide pour les changer.
Nunca deje que las baterías se descarguen completamente ya que podría perder el control de su modelo.
送信機の電池が無くなるとコントロールが不能になり大変危険です。

Chassis
Das Chassis
Chassis
Chasis
シャシー

- When speed drops noticeably, replace the batteries.
Wenn die Fahrgeschwindigkeit des Modells stark nachläßt, Batterien im Modell tauschen.
Lorsque vous n'avez plus de puissance moteur, remplacer ou recharger les batteries.
Reemplace las baterías cuando observe que la velocidad de su modelo se reduce notablemente.
スピードが遅くなったと感じたら電池を交換してください。



- **Do NOT keep the throttle trigger on if car cannot move forward. This will damage the speed controller (FET).**
Wenn das fahrzeug blockiert ist, kein Gas geben am Sender!
Der Regler im Modell wird dadurch zerstört!
NE JAMAIS accélérer lorsque la voiture est bloquée.
Cela peut endommager irrémédiablement l'électronique de la voiture.
No mantenga el gatillo apretado demasiado tiempo si el modelo se detiene ante cualquier obstáculo. Esto podría dañar seriamente el variador de velocidad (FET).
障害物等につつかり、それ以上進めない場合には、無理に進もうとせず、スロットル・トリガーを中立に戻してください。
スロットル・トリガーをにぎり続けると、スピードコントローラー (FET) が破損します。

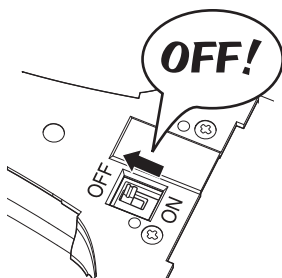




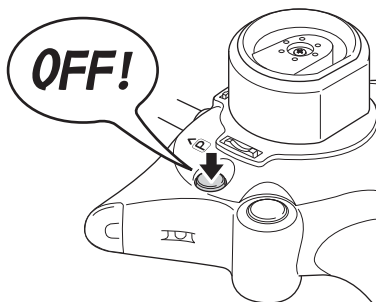
Let's Drive! / Die Inbetriebnahme des Modells
En piste! / Funcionamiento / 走行させましょう

Switching Power OFF / Der Ausschaltvorgang
/ Mettre l'interrupteur sur "OFF" / Desconexión (OFF)
/ 電源の切り方

- 1** Chassis (Switch)
Schalter für Modell
Chassis
Chasis (Interruptor) Desconectar
車体側の電源スイッチを切る。



- 2** Transmitter (Switch)
Schalter für Fernsteuerung
Radiocommande
Emisora (Interruptor) Desconectar
送信機側の電源スイッチを切る。



When switching power OFF, always switch car OFF first.
Schalten Sie immer zuerst das Modell aus - dann den Sender!
Toujours mettre sur OFF la voiture en premier, puis la radio.
Al terminar de rodar su modelo, desconecte siempre el interruptor del modelo en primer lugar y a continuación la emisora (OFF).
電源を切るときは必ず車体側からスイッチを切ってください。



During and after operation, the motor and batteries will be hot.
Do not touch them until they have had time to cool down.

Der Motor und die Batterien erwärmen sich beim Betrieb des Modells - Teile nicht berühren!

Pendant et après utilisation, le moteur et les batteries chauffent.
Laisser refroidir avant toutes manipulations.

Durante y después del funcionamiento, el motor y las baterías se calientan.
No los toque hasta que se hayan enfriado.

走行中や走行後は乾電池やモーターが発熱することがあります。
危険ですので十分冷えてから触るようにしてください。



About Chace Mode / Über den Chace Mode / A propos du Chace Mode (Mode Poursuite) / Sobre el Modo Chace / TikiTikiモードについて

What is Chace Mode? / Was ist der Chace Mode?

/ Qu'est-ce que le mode poursuite ? / Qué es el Modo Chace / TikiTikiモードとは

"Chace Mode" functions as a (1) speed limiter (70% of full throttle : slower speed). The 3rd channel of the (2) transmitter operates the overtake function to cancels the limiter and (3) increase power output to 100% for a burst of speed for a set period of time. *1 At the time of shipment, the overtake function is set for 3-seconds and can be used a maximum of 5 times per race.*2

Also, the number of times the overtake function can be used is able to be changed for a variety of racing situations. (No.82080 I.C.S. USB connector and a PC are required for making this change).

Der Chace Mode an sich funktioniert als (1) Geschwindigkeitsbegrenzer (70 % der maximalen Geschwindigkeit). Der dritte Kanal (2) des Senders bedient die Überhol-Funktion. Hierdurch wird der Geschwindigkeitsbegrenzer für einen Augenblick außer Kraft gesetzt, so dass kurzzeitig die Maximalgeschwindigkeit (100 %) zur Verfügung steht. *1 Im Auslieferungszustand ist die Überhol-Funktion auf drei Sekunden voreingestellt und kann pro Rennen höchstens fünfmal verwendet werden. *2

Die Anzahl der möglichen Chace-Mode-Überholmanöver kann für individuelle Rennen angepasst werden. Hierzu sind das optional erhältliche I.C.S. USB-Interface (Bestellnummer 82080) sowie ein PC oder Notebook erforderlich. La fonction "Chace Mode" comprend (1) un limiteur de vitesse (70% du plein gaz : vitesse lente). La 3ème voie de l'émetteur (2) déclenche la fonction de dépassement en annulant le limiteur de vitesse et (3) augmente la puissance à 100% de sa capacité de vitesse pour période programmée. (*1)

El "Chace Mode" funciona como un (1) limitador de velocidad (70% máximo gas; velocidad baja).

El tercer canal de la emisora (2) controla la función adelantamiento para cancelar el limitador e incrementar la potencia de salida (3) hasta el 100% y conseguir un empuje brutal durante un periodo de tiempo. *1

En el momento de fabricación la función adelantamiento se ajusta a 3 segundos y puede ser utilizada un máximo de 5 ocasiones durante la carrera. *2 Además, podrá variar el número de veces que podrá utilizar la función adelantamiento según las necesidades de carrera y competición. (Para realizar modificaciones necesitará el conector USB I.C.S. No.82080 y un PC).

TikiTiki モードとは「①最高速度にリミッターをかけ(通常時の 70% : スピードは遅くなります)、②送信機の 3ch 機能を使用し「オーバーテイク機能」を使用することによってリミッターを解除し、③一定時間 100% の最高速度になる」というモードです。※1 工場出荷時はオーバーテイク機能は「3 秒間」・「5 回」に設定されています。※2 また、使用可能回数を変更することにより様々なレースの駆け引きを楽しむことができます(変更にはパソコンおよび No.82080 I.C.S USB アダプターセットが必要)。TikiTiki モードを使用してバトルをお楽しみください！

※1 Overtake function can only be used with a 3-channel transmitter.

If used with a 2-channel transmitter, the limiter will be constantly applied.

Die Überhol-Funktion kann ausschließlich mit Sendern erfolgen, die über einen dritten Kanal verfügen.

Sollte ein Zweikanal-Sender zum Einsatz kommen, bleibt der Geschwindigkeitsbegrenzer permanent aktiv.

La fonction de dépassement peut être utilisé uniquement avec un émetteur 3 voies.

Si vous utilisez un émetteur 2 voies, le limiteur de vitesse sera constamment appliqué.

La función adelantamiento solamente podrá ser utilizada si usa una emisora de 3 canales.

Si utiliza una emisora de 2 canales el limitador estará constantemente funcionando.

オーバーテイク機能は 3ch 対応送信機でのみ使用可能です。

2ch 送信機では常時リミッターがかけられた状態になります。

※2 At time of shipment, the Chace Mode is not activated.

Im Auslieferungszustand ist der Chace Mode nicht aktiviert.

Par défaut le mode poursuite est désactivé.

La función Modo Chace no viene activada de fábrica.

TikiTiki モードは工場出荷状態では OFF になっています。



Let's Drive! / Die Inbetriebnahme des Modells En piste! / Funcionamiento / 走行させましょう

Chassis Setup / Chassis-Setup

/ Réglage châssis / Ajuste del Chasis / 車体の設定方法

- Operation of the model does not change whether the Chace Mode is ON or OFF.
Die Steuerfunktionen des Modells verändern sich nicht, egal ob der Chace Mode ein- oder ausgeschaltet ist.
L'utilisation du modèle ne change pas, que le Chace mode soit sur ON ou OFF
El funcionamiento del modelo no cambia estando el Modo Chace en ON u OFF.
TikiTikiモードをONにする場合も、OFFにする場合も操作は同じです。

① Switch the transmitter and then the model's power ON.

Schalten Sie zuerst den Sender, danach das Modell ein.

Mettre l'émetteur sous tension et ensuite le châssis.

Conecte ON la emisora y después el modelo.

送信機・車体の電源スイッチを入れる。

- Refer to the instruction manual and after binding (pairing) is complete, the model can be operated.

Bitte halten Sie sich an die Anweisungen der Hauptanleitung. Sobald das

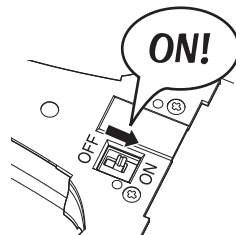
Pairing zwischen Sender und Empfänger abgeschlossen ist,

kann das Modell betrieben werden.

Se référer à la notice et après la synchronisation (pairing) effectuée,
le modèle peut être utilisé.

Consulte el manual de instrucciones y una vez completado
el emparejamiento, podrá utilizar el modelo.

取扱説明書を参照し、ペアリングをあらかじめ完了した状態で操作を行ってください。



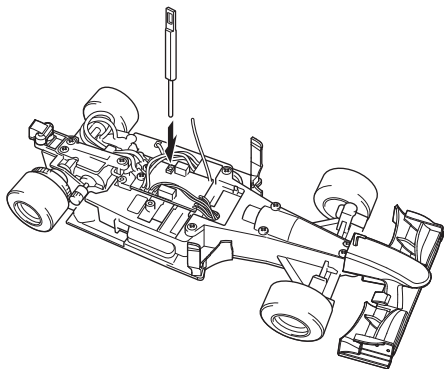
② Use the pairing stick to push and hold the pairing button.

Verwenden Sie den Pairing-Stick, um den Pairingknopf zu drücken.

Utiliser l'outil de liaison pour presser et maintenir le bouton de liaison.

Utilice el stick para pulsar y mantener el botón.

ペアリングスティックを使用して、ペアリングボタンを押したままにする。



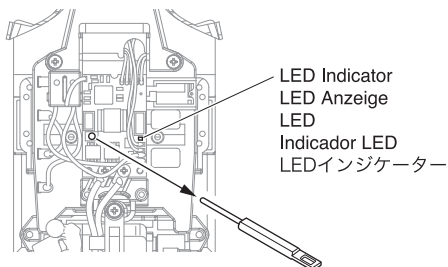
③ When LED indicator goes off and then lights up again, stop pushing the binding (pairing) button.

Wenn die Anzeige-LED aus und wieder an geht, ist der Pairing-Knopf loszulassen.

Lorsque la LED s'éteint et se met à clignoter de nouveau, cesser d'appuyer sur le bouton de synchronisation (pairing).

Quando se apague el indicador LED y se vuelva a encender, no pulse más el botón de emparejamiento.

LEDインジケーターが1度消灯した後、もう一度点灯したら、ペアリングボタンを押すのをやめる。



Transmitter Setup / Sender-Setup

/ Réglage émetteur / Ajuste de la emisora / 送信機の設定

Recommended R/C System / Empfohlene RC-Anlage /
Emetteur recommandé / Equipo RC recomendado / 推奨プロポ:

No.82011/82012 EX-5UR ASF 2.4GHz

Or, Kondo Kagaku ASF 2.4GHz 3-channel transmitter.
Oder: KO PROPO ASF 2.4GHz-Dreikanal-Sender
Ou émetteur Kondo Kagaku ASF 2,4GHz, 3 voies.
O Emisora 3 canales Kondo Kagaku ASF 2.4GHz.
または近藤科学株式会社製ASF 2.4GHz対応3ch送信機

*Always make sure the model is responding as expected before running the model.

*Bitte vor Inbetriebnahme des Modells unbedingt vergewissern, ob es wie erwartet auf die Steuersignale vom Sender reagiert.

*Toujours s'assurer que le modèle répond correctement aux commandes avant utilisation.

*Asegúrese siempre de que el modelo responde perfectamente antes de rodarlo.

*必ず走行前に正常に動作するかを確認してください。

► To operate No.82012, refer to the supplementary instructional sheet included.

Um den Artikel 82012 zu verwenden, beziehen

Sie sich auf die enthaltene Zusatzanleitung.

Pour utiliser la référence #82012, se référer

au complément d'instruction inclus

Para utilizar la No. 82012 consulte la hoja de instrucciones suplementaria incluida.

No.82012の操作方法については付属する追加説明書を参照してください。

- EX-5UR ASF 2.4GHz (made by Kyosho)
- EX-5UR ASF 2.4GHz (von KYOSHO)
- EX-5UR ASF 2.4GHz (fabriqué par Kyosho)
- EX-5UR ASF 2.4GHz (fabricada por Kyosho)
- EX-5UR ASF 2.4GHz (京商株式会社製)

Setting changes are not required. Use the ET4 lever (3rd channel) to operate the overtaking function.

Änderungen der Einstellungen sind nicht vonnöten. Verwenden Sie den ET4-Hebel (dritter Kanal), um die Überhol-Funktion zu bedienen.

Les changements de réglages ne sont pas nécessaires. Utilisez l'interrupteur ET4 (3ème voie) pour activer la fonction de dépassement.

No necesita realizar ajustes. Utilice el interruptor ET4 (3 canal) para utilizar la función adelantamiento.

設定の変更は必要ありません。ET4レバー (3chコントロール) を操作し、オーバーテイク機能を作動させてください。

► The status of the ET4 lever when it is ON or OFF will be as below (displayed on the LCD)

Der Status des ET4-Hebels bei ein- und ausgeschaltetem Zustand wird hier beschrieben (LCD-Darstellung).

Le statut de l'interrupteur ET4 lorsqu'il est sur ON ou OFF sera indiqué sur l'écran LCD comme suit :

El estado ON u OFF del interruptor ET4 será mostrado en el LCD tal y como se muestra en el dibujo inferior.

ET4レバーを操作したときの「OFF」「ON」は以下ようになります (LCD画面表示)。

● [-100], [-50], [0], [+50] : [OFF]

● [+100] : [ON]

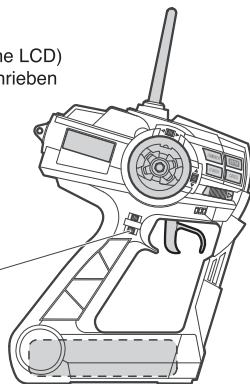
ET4 Lever (3CH Control)

ET4-Hebel (Ansteuerung Kanal 3)

Interrupteur ET4 (Contrôle la 3ème voie)

Interruptor ET4 (Control 3CH)

ET4 レバー (3CH コントロール)



*Initial setting of +50 is recommended with operation between +50 and +100.

*Für den Anfang wird beim Betrieb zwischen +50 und +100 eine Einstellung von +50 empfohlen.

*Un réglage initial de +50 est recommandé avec une progression de dépassement continuera à fonctionner.

*Se recomienda un ajuste inicial de +50 en un funcionamiento de entre +50 y +100.

*走行前に[+50]に設定し、[+50]←→[+100]の間で操作する事をおすすめします。

*Once overtake function is ON, make sure to turn it OFF, otherwise the overtake function will continue to operate.

*Ist die Überhol-Funktion eingeschaltet, sollte sie anschließend wieder ausgeschaltet werden, andernfalls würde diese weiterhin in Betrieb bleiben.

*Une fois la fonction de dépassement sur ON, s'assurer de la mettre sur OFF, sinon la fonction de dépassement continuera à fonctionner.

*Una vez esté conectada la función adelantar, asegúrese de desconectarla porque seguirá funcionando.

*必ず「ON」にした後は、「OFF」に操作してください。「ON」のままにしておくと連続してオーバーテイク機能が作動し続けます。



Let's Drive! / Die Inbetriebnahme des Modells En piste! / Funcionamiento / 走行させましょう

- EX-10 EURUS / EX-10 HELIOS / EX-1 UR (made by Kondo Kagaku Co.)
EX-10 EURUS, EX-10 HELIOS, EX-1 UR (KO PROPO)
EX-10 EURUS / EX-10 HELIOS / EX-1 UR (fabriqué par Kondo Kagaku Co.)
EX-10 EURUS / EX-10 HELIOS / EX-1 UR (fabricado por Kondo Kagaku Co.)
EX-10 ユーラス / EX-10 ヘリオス / EX-1 UR (近藤科学株式会社製)

Be sure to read together with your transmitter's instruction manual

Es soll unbedingt die senderseitige Bedienungsanleitung gelesen werden.

Consulter parallèlement la notice de l'émetteur.

Asegúrese de leer este manual junto con el de la emisora.

必ずお手持ちの送信機の取扱説明書を合わせてお読みください。

- ① Set the transmitter for 3 channels (not required for EX-10 EURUS)
Der Sender ist auf drei Kanäle zu konfigurieren (entfällt bei EX-10 EURUS)
Réglé l'émetteur en mode 3 voies (non requis pour EX-10 EURUS)
Ajuste la emisora a 3 canales (no necesario para EX-10 EURUS)
送信機を3chに設定する。(EX-10 ユーラスは不要)
 - Set to CHSELECT.
CHSELECT auswählen
Réglé le CHSELECT.
Ajuste a CHSELECT.
CHSELECTにて設定します。
- ② Set the 3rd channel key so it can be operated with your left thumb (throttle side)
Die Taste für den dritten Kanal ist so zu belegen,
dass sie mit dem linken Daumen gasseitig bedient werden kann.
Réglé la 3ème vois afin qu'elle puisse être utilisée avec votre pousse gauche (côté gaz)
Ajuste la tecla del tercer canal para poder manejarla con su pulgar (gas).
3chの機能を左手(スロットル側)親指で操作できるキーに設定する。
 - [PUSH] type is easier to use.
Ein Taster ist einfacher in der Handhabung.
[PUSH] L'action de pousser est plus facile à utiliser.
[PUSH] el pulsador es más facil de usar.
タイプは「PUSH」が便利です。
- ③ Set 3rd channel POS1 to 0 and POS2 to +100.
Beim dritten Kanal sind POS1 auf 0 und POS2 auf +100 einzustellen.
Réglé la 3ème voie POS1 à 0 et POS2 à +100.
Ajuste el tercer canal POS1 a 0 y POS2 a +100.
3chのPOS1を0に設定し、POS2を+100に設定する。
- ④ When the set key is operated, the overtake function will work.
Wenn die programmierte Taste verwendet wird, ist die Überhol-Funktion aktiviert.
Lorsque le réglage est effectué, la fonction de dépassement sera active.
Al pulsar la tecla, se pondrá en funcionamiento la función adelantamiento.
設定したキーを操作すると「オーバーテイクモード」が作動する。

For detailed settings, please refer to the Kondo Kagaku website.

Für detaillierte Einstellungen besuchen Sie bitte die Website von KO PROPO.

Pour des détails de réglages, merci de se référer au site internet Kondo Kagaku.

Para realizar ajustes más precisos, consulte la página web de Kondo Kagaku.

詳しい設定方法については近藤科学株式会社ホームページ(<http://www.kopropro.co.jp/>)をご覧ください。

- 3PK / 3PK Super (made by FUTABA) / M11, M11R (made by SANWA)
- 3PK / 3PK Super (FUTABA) / M11, M11R (SANWA)
- 3PK / 3PK Super (fabriqué par FUTABA) / M11, M11R (fabriqué par SANWA)
- 3PK / 3PK Super (fabricado por Futaba) / M11, M11R (fabricado por SANWA)
- 3PK / 3PK Super (双葉電子工業株式会社製) / M11, M11R (三和電子機器株式会社製)

NOTE / BEACHTEN / NOTE / NOTA / 【参考】

- Refer to the manual for your transmitter and set the value to +100 for the 3rd channel when it is switched ON.
(If the model does not move when the transmitter value is set to +100, adjust the value)
Beachten Sie die Bedienungsanleitung für Ihren Sender und geben Sie für die Aktivierung des dritten Kanals den Wert +100 vor. Sollte das Modell bei einem Wert von +100 nicht fahrbereit sein, muss dieser angepasst werden.
Se référer à la notice de votre émetteur et réglez la valeur à +100 pour la 3ème voie lorsqu'elle est sur ON.
Consulte el manual de su emisora y ajuste el valor a +100 para el tercer canal cuando esté conectado ON.
(Si el modelo no se mueve cuando el valor de la emisora esté ajustado a +100, reajuste el valor)
お手持ちの送信機の取扱説明書を参照し、3chの値が「ON」の状態で「+100」になるように設定してください。
(送信機の設定を「+100」にしても作動しない場合は値を変更し、調節してください)

CAUTION / ACHTUNG / ATTENTION / AVISO / <ご注意>

The combination of R246 PLANNING (No.R246-1001) 2.4GHz Module Adaptor (Futaba / Sanwa) and Kondo Kagaku No.15502 2.4GHz SS Module (RF-901SM) for MINI-Z will function but are not recommended. Kyosho accepts no responsibility in the event of malfunction or damage. Use of this combination is completely at the user's risk so please understand that Kyosho customer support cannot provide any assistance.

Die Kombination aus 2.4GHz-Modul-Adapter von R246 PLANNING (für Futaba/Sanwa, Artikelnummer R246-1001) und 2.4GHz-Modul RF-901SM (Artikelnummer 15502) für Mini-Z funktioniert zwar, wird allerdings nicht empfohlen. KYOSHO übernimmt keine Verantwortung für hieraus entstehende Fehlfunktionen oder Schäden. Das Risiko dieser Kombination obliegt voll und ganz dem Benutzer. Wir bitten daher um Verständnis dafür, dass KYOSHO hierzu keinerlei Kundensupport oder Hilfestellungen anbieten kann.

L'utilisation combinée de l'adaptateur R246 (#R246-1001) pour module 2,4GHz (Futaba ou Sanwa) et du module 2,4GHz Kondo Kagaku #15502 peuvent fonctionner mais ne sont pas recommandés. Kyosho ne peut être tenu pour responsable en cas de problèmes ou dis-fonctionnement. L'utilisation de ces modules est de la responsabilité et aux risques de l'utilisateur et Kyosho ne pourra apporter aucune assistance ni garantie.

La combinación del adaptador Módulo R246 PLANNING (No.R246-1001) 2.4GHz (Futaba / Sanwa) y el Módulo SS (RF-901SM) Kondo Kagaku No.15502 para MINI-Z no es recomendable aunque funcione. Kyosho no aceptará responsabilidad alguna en el caso de un mal funcionamiento o daños. La utilización de estos dos artículos combinados en el mismo modelo se realizará bajo la responsabilidad del usuario y Kyosho no proporcionará ningún tipo de soporte técnico con respecto al mismo.

R246 PLANNING 製「No.R246-1001 2.4GHz モジュールアダプター (Futaba / SANWA)」+「近藤科学株式会社製 No.15502 2.4GHz SS ミニッツ用モジュール (RF-901SM)」を組み合わせた状態で動作確認は行っておりませんが、推奨送信機ではございません。動作保障、故障時などの保証はございませんので自己責任にて設定を行ってください。こちらの設定については京商ユーザー相談室を含む京商株式会社での対応は致しかねますのでご了承ください。

Changing the Settings / Änderung der Einstellungen

/ Changement de réglages. / Cambio de los Ajustes / 設定の変更方法

- No.82080 I.C.S. USB adaptor set and a personal computer are required to change settings.
Um Änderungen der Einstellungen vorzunehmen, sind das optional erhältliche I.C.S. USB-Interface (Bestellnummer 82080) sowie ein PC oder Notebook erforderlich.
Une interface USB I.C.S. #82080 et un ordinateur sont requis pour modifier les réglages.
Para realizar ajustes necesitará un ordenador personal y un adaptador USB I.C.S. No. 82080
設定の変更にはパソコンおよびNo.82080 I.C.S USB アダプターセットが必要です。

- ① The Chace Mode Manager software for changes to Chace Mode settings and the software manual (PDF file) can be downloaded from the website below.
Sowohl der Chace Mode Manager für das Setup als auch die Software-Anleitung (PDF) können im Internet heruntergeladen werden (siehe Adresse unten).
Le logiciel Chace Mode Manager qui permet de modifier les réglages du Chace Mode et la notice PDF peuvent être télécharger via le site internet indiqué ci dessous. (Attention ! Ce logiciel et sa notice sont destinés uniquement au marché Japonais)
Puede descargarse el software del Modo Chace para realizar cambios en los ajustes y el manual en formato PDF en la siguiente dirección de Kyosho.
下記のURLよりTikiTikiモード設定変更ソフトウェア「TikiTikiマネージャー」、および、ソフトウェア取扱説明書 (PDFファイル) をダウンロードする。

<http://www.kyosho.com/mini-z-support/>

- ② Follow the steps in the manual to make setting changes.
Folgen Sie den Anweisungen der Anleitung, um Änderungen an den Einstellungen vorzunehmen.
Suivre les étapes de la notice et effectuer les changements de réglages.
Siga los pasos del manual para realizar los cambios en los ajustes.
ダウンロードした取扱説明書の指示に従って設定を変更する。

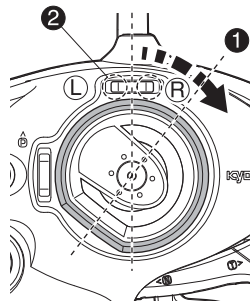


Switching the Steering Direction (Reverse) / Reset des Senders / Ajustes de la Emisora / Ré-initialiser l'émetteur / ステアリングの方向を逆にする(リバース)

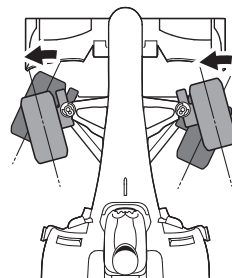
- Changing to opposite steering direction setting.
Umkehr der Lenkrichtung.
Changement du sens de rotation du servo de direction.
Cambio del sentido de la dirección.
送信機のステアリングの切れる方向を通常の逆に設定します。

- ① Turn the steering all the way to the right and hold.
Lenkrad an den rechten Anschlag drehen und dort halten.
Tourner la direction complètement à droite et maintenir la position.
Gire el volante completamente hacia la derecha y manténgalo en esa posición.
ステアリングを右一杯まで切る。(そのまま保持)
- ② Push and hold the Steering Trim (L) down for at least 3 seconds.
Lenk-Trimmung drücken und für mindestens 3 Sekunden halten.
Presser et maintenir le trim de direction (L) au moins 3 secondes.
Pulse y mantenga pulsado el Trim de Dirección (L) durante al menos 3 segundos.
ステアリングトリム (L) を3秒以上押し続ける。

Steering direction is now set to the opposite direction.
Die Lenkrichtung ist nun umgekehrt.
La direction est maintenant régler dans le sens opposer.
La dirección se ha ajustado en sentido opuesto.
車体のステアリングが設定前の逆になります。



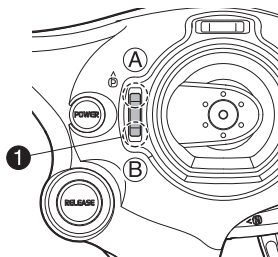
- To return to normal setting, repeat steps ① and ②.
Zum erneuten Umkehren der Lenkrichtung Schritte ① und ② wiederholen.
Pour revenir au réglage normal, répéter les étapes ① et ②.
Para volver al ajuste normal, repita los pasos ① y ②.
設定を元に戻すには、手順 ①、② をもう一度行ってください。



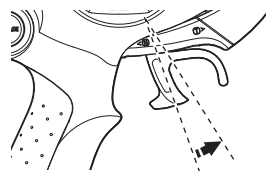
Switching FWD and REV Control (Reverse) / Justierung vorwärts und rückwärts / Inverser la marche avant et arrière / Conexión de Inversores / 前進・後進の動作を逆にする(リバース)

- Set throttle trigger on transmitter to respond in the opposite direction.
Umkehr der Gas-Funktion
Réglage de la gachette de gaz dans le sens opposé.
Ajuste el gatillo de la emisora para que responda en la dirección opuesta.
送信機のスロットルトリガーの動作の向きを通常の逆に設定します。

- ❶ Push Throttle Trim (B) and hold for at least 3 seconds.
Gashebel nach vorn drücken und für 3 Sekunden halten.
Presser le trim de gaz (B) et maintenir au moins 3 secondes.
Pulse el Trim de Gas (B) y manténgalo pulsado durante, al menos, 3 segundos.
スロットルトリム (B) を3秒以上押し続ける。



Throttle Trim
Trimmung für Gas
Trim de gaz / frein
Trim Gas
スロットルトリム

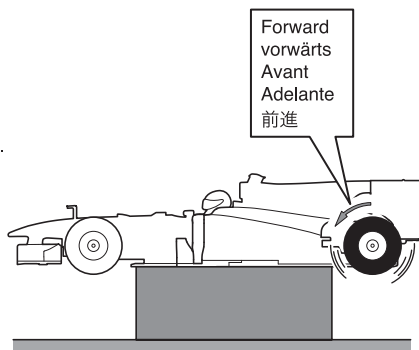


Throttle Trigger
Gashebel
Gachette de gaz / frein
Gatillo de Gas
スロットルトリガー



Throttle direction is now set to the opposite direction.
Die Gas-Funktion arbeitet nun in der umgekehrten Laufrichtung.
La commande de gaz est maintenant inversée.
La dirección gira ahora en sentido opuesto.
車体の前進・後進の動作が設定前の逆になります。

- To return to original setting, complete step ❶ again.
Zur erneuten Umkehr Schritt ❶ wiederholen.
Pour revenir au réglage d'origine, faire l'opération inverse depuis l'étape ❶.
Para volver al ajuste original, complete el paso ❶ de nuevo.
設定を元に戻すには、手順 ❶ をもう一度行ってください。



Raise the tires off the ground and check that all controls are responding.
Modell vom Boden anheben und alle Funktionen überprüfen.
Sans que la voiture touche le sol, vérifier le bon fonctionnement de la motricité.
Levante las ruedas del suelo y compruebe que el gas/freno y la marcha atrás responden correctamente.
全てのタイヤを浮かせた状態で操作と動きを確認してください。

1

Hold transmitter so the antenna points upwards.

Halten Sie den Sender so, dass die Antenne nach oben zeigt.

L'antenne de l'émetteur doit toujours être vers le haut afin de ne pas blesser quelqu'un.

Sujete la emisora de manera que la antena quede alejada de su cara.

アンテナが上を向くように送信機を持ちましょう。

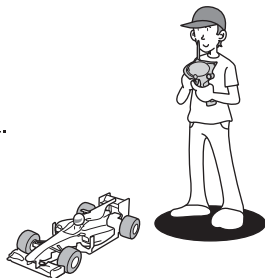
※ Training Mode is recommended for first time users of the MINI-Z. (KT-18)

※ Fuer Einstieger wird der Trainingsmodus empfohlen. (KT-18)

※ Pour les débutants, il est recommandé de commencer par le mode entraînement. (KT-18)

※ El Modo de Entrenamiento está recomendado para los pilotos con poca experiencia. (KT-18)

※ 初めてミニッツを走らせる人は、「トレーニングモード」にしてみましょう。(KT-18)



2

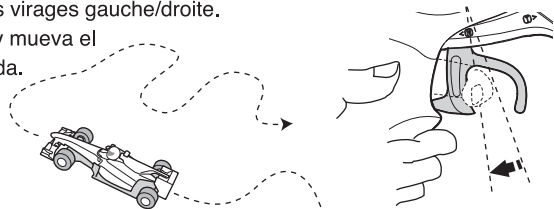
Squeeze the throttle trigger gently and steer the car to left and right.

Geben Sie langsam Gas und gewöhnen Sie sich an das Lenkverhalten Ihres Modells.

Accélérez doucement et effectuez des virages gauche/droite.

Apriete suavemente el gatillo de gas y mueva el volante hacia la derecha y la izquierda.

少しだけスロットルトリガーをにぎって、左右に車体を動かしてみましょう。



3

Squeeze the throttle trigger gently and release. Repeat this motion to control speed.

Geben Sie stoßweise Gas, um sich an die Beschleunigung des Modells zu gewöhnen.

Effectuez à répétition pour vous entraînez des accélérations et freinages.

Empuje suavemente el gatillo de gas y suéltelo. Repita este ejercicio varias veces.

スロットルトリガーを軽くにぎってパッととはなす作業をくり返し、スピードをコントロールしてみましょう。



4

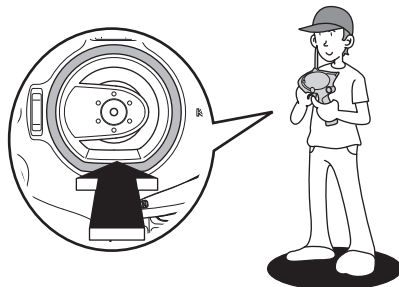
If you are unsure of the steering, practice holding the transmitter with the steering wheel facing you.

Gewöhnen Sie sich an die Lenkrichtung am Sender, wenn das Modell auf Sie zu fährt.

Si vous rencontrez des problèmes pour utiliser le volant radio, essayez de positionner le volant face à vous.

Coloque la emisora tal y como muestra el dibujo hasta que adquiera confianza.

ステアリングの方向がわかりにくいときは送信機を正面に持って練習しましょう。



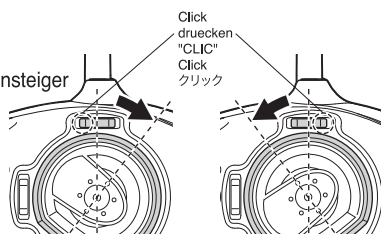
- 5** Refer to P29 to reduce the amount of steering angle for first time use.

Beziehen Sie sich auf Seite 29, um den Lenkausschlag fuer Einsteiger zu reduzieren.

Se référer à la P.29 pour ajuster le débattement de la direction lors de la première utilisation.

Consulte la P29 para reducir la cantidad de ángulo de dirección al utilizar el modelo por primera vez.

最初はあまりステアリングが切れない様、P29に従ってステアリングの切れる量を減らしてみましょう。



Steering Trim / Trimmung für Lenkung
/ Trim de direction / Trim Dirección
/ ステアリングトリム

- 6** Be careful not to squeeze the throttle trigger abruptly while steering.

Geben Sie nicht Vollgas, während Sie gleichzeitig vollen Lenkausschlag geben.

Attention à ne pas accélérer ou ralentir trop brutalement lorsque vous tournez.

No apriete bruscamente el gatillo de gas.

ステアリングを操作すると、ついスロットルトリガーをにぎってしまうことがあるので注意しましょう。



- 7** After you become familiar with the controls, practice with high speeds and high speed turns to experience the full potential of the machine.

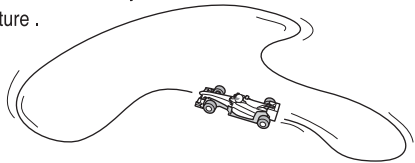
Geben Sie nach einiger Zeit mehr Gas und gewöhnen Sie sich an die volle Performance des Modells.

Une fois que vous avez une bonne prise en main des commandes radio, essayez

d'aller de plus en plus vite tout en restant maître de votre voiture .

Una vez adquiera mayor práctica, puede empezar a aplicar máximo gas y a realizar giros más complicados.

少しなれたら、フルスロットル/フルステアリングで高性能マシンの限界を体感してみてください。



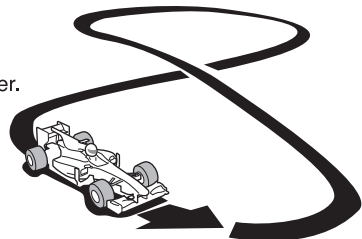
- 8** Practice doing figure 8's.

Fahren Sie Achten, um sich an das Einlenkverhalten des Modells zu gewöhnen.

Effectuez des tours en 8 (voir schéma) pour vous entraîner.

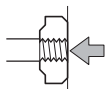
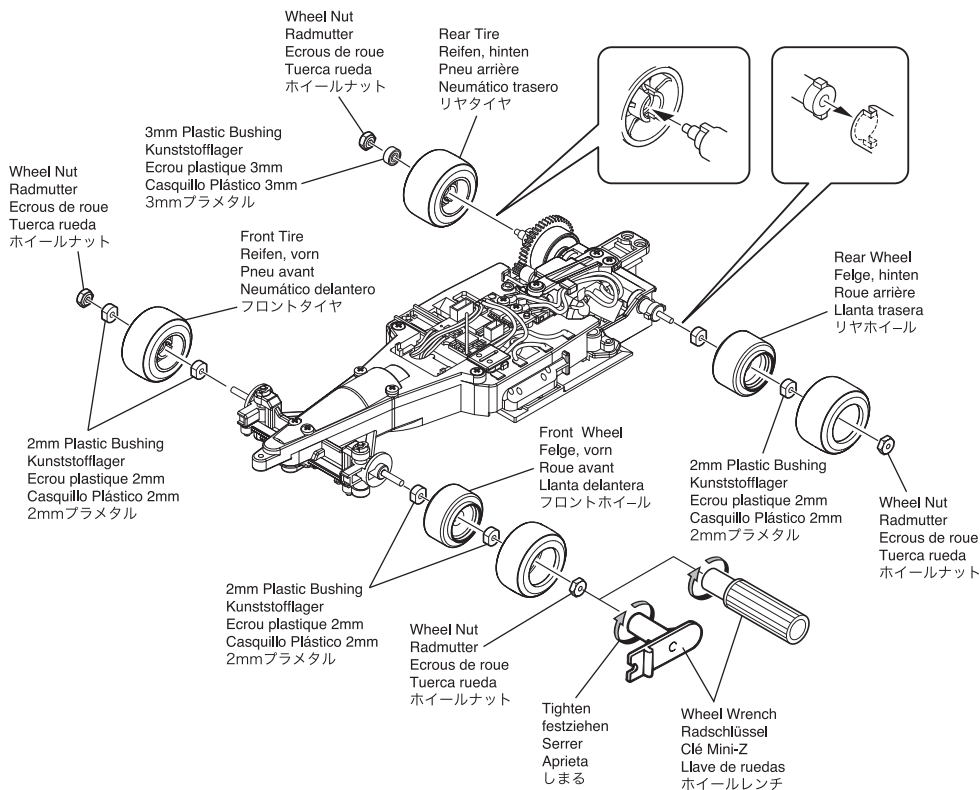
Practique realizando figuras en 8.

8の字走行で練習を積みましょう。



Tires and wheels / Reifen und Felgen / Pneus et roues / Neumáticos y ruedas / タイヤ・ホイール

- Worn tires can be changed for either spare or option tires.
Verschlossene Reifen können gegen Ersatzreifen oder Tuningreifen gewechselt werden.
Lorsque les pneus deviennent usés, les remplacer par de nouveaux.
Los neumáticos usados pueden ser reemplazados por neumáticos iguales u opcionales.
磨耗したタイヤはスペアタイヤやオプションタイヤに交換することができます。



Tighten to this point.
Bis zu diesem Punkt festziehen
Serrez comme indiqué sur le schéma.
Apriete hasta este punto
ここまでしめる



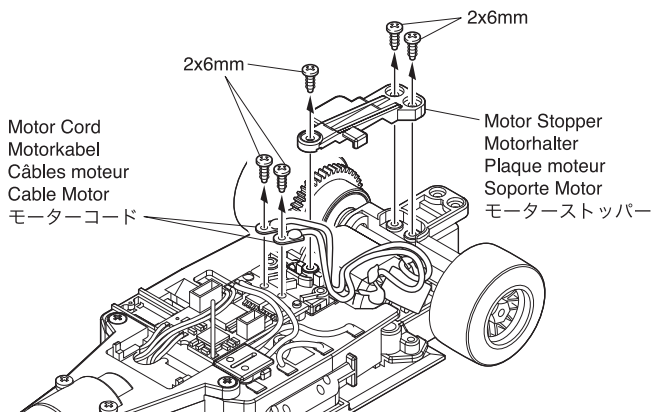
Over tighten.
zu stark angezogen
Trop serré
Demasiado apretada
しめ過ぎ

- After the wheel nut is installed, do not over tighten. If the tire can not easily rotate, loosen the wheel nut slightly.
Radmuttern nicht überdrehen. Das Rad muß sich nach der Montage leichtgängig drehen, ggf. die Mutter geringfügig lösen!
Serrez les écrous de roue en faisant attention à ce que les roues tournent librement.
Una vez apretada la tuerca de rueda, compruebe que la rueda gira suavemente. Afloje la tuerca si fuera necesario.
ホイールナットをしめ込んだ後にタイヤがうまく回転しないときはホイールナットを少しゆるめる。

Remove a Motor / Der Ausbau des Motors / Retirer le Moteur / Sustitución del motor / モーターの交換

- Motor can be changed for a spare motor.
Motor kann gegen einen Ersatzmotor ausgetauscht werden.
Le moteur peut être changer par un autre moteur Kyosho.
Puede cambiar el motor por uno de recambio.
スペアのモーターに交換することができます。

- 1** Remove Motor.
Motor abbauen.
Retirer le moteur.
Desmontar el motor.
モーターを取外す。



2 x 6mm TP Screw
LK Treibschraube
Vis TP 2x6mm
Tornillo 2x6mm TP
TPビス

5

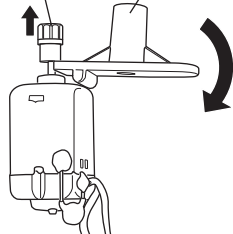
- 2** Remove the Pinion Gear.
Der Ausbau des Motorritzels
RETIRER LE PIGNON MOTEUR.
Desmonte el piñón
ピニオンギヤをぬく。

Motor Guide A
Motorhalterung A
GUIDE MOTEUR A
Soporte motor A
モーターガイドA

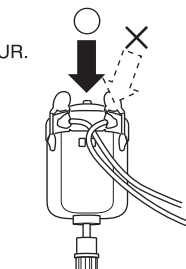
Motor Guide B
Motorhalterung B
GUIDE MOTEUR B
Soporte motor B
モーターガイドB

Pinion Gear
Motorritzel
PIGNON MOTEUR
Piñón
ピニオンギヤ

Wheel Wrench
Radschlüssel
Cle Mini-Z
Llave de ruedas
ホイールレンチ

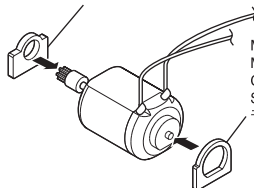


- 3** Install the Pinion Gear.
Die Montage des Motorritzels
INSTALLER LE PIGNON MOTEUR.
Instale el piñón
ピニオンギヤを入れる。



Motor Guide A
Motorhalterung A
GUIDE MOTEUR A
Soporte motor A
モーターガイドA

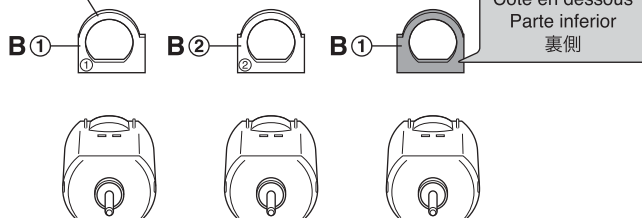
Motor Guide B
Motorhalterung B
GUIDE MOTEUR B
Soporte motor B
モーターガイドB



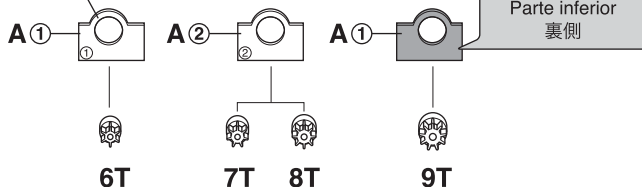
Replacement of the Pinion Gear. / Der Wechsel des Motorritzels / Changement du Pignon Moteur./ Sustitución del piñón / ピニオンギヤの交換

- Able to be set for fast acceleration and maximum speed. (Motor Guide is changed at the same time)
Einstellbar für schnelle Beschleunigung oder Höchstgeschwindigkeit. (Motorführung wird hierbei ebenfalls geändert)
Peut être régler pour une forte accélération et une vitesse maximum. (Le guide moteur est changé en même temps)
Para permitir ajustar una rápida aceleración y velocidad. (Se cambia la Guía de Motor al mismo tiempo).
加速や最高速を調整することができます。（モーターガイドも同時に交換します。）

Motor Guide B
Motorhalterung B
GUIDE MOTEUR B
Soporte motor B
モーターガイドB



Motor Guide A
Motorhalterung A
GUIDE MOTEUR A
Soporte motor A
モーターガイドA



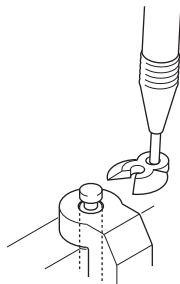
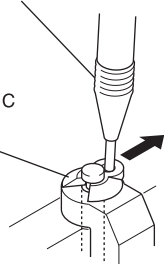
Pinion Gear Motorritzel Pignon Engranaje ピニオンギヤ	Acceleration Beschleunigung Accélération Aceleración 加速	Max. Speed max. Speed Vitesse Max. Velocidad Máxima 最高速	Running Time Fahrzeit Autonomie Tiempo de Funcionamiento 走行時間
6T	Good better Bonne Buena 良い ↑	↓ Fast schnell Rapide Rápida 速い	Long länger Long Mayor 長い ↑
7T			
8T			
9T			

How to remove the C-Ring. / So entfernen Sie den C-Ring!
/ Comment Retirer le Clips En C / Montage Clip-C / **Cリングの外し方**

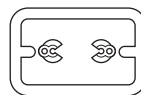
- To change the Front Spring and King Pin, the C-Ring must be removed.
Um die vordere Lenkwelle und Feder zu tauschen, muss der C-Ring entfernt werden.
Retirer les clips en C pour changer les ressorts avant et les axes de fusées.
Para cambiar el Muelle Delantero y el King Pin, debe desmontar el Clip C.
フロントスプリングやキングピンを交換する時はCリングを外します。

Plastic Pencil Tip
Kunststoffspitze
Pointe de crayon plastique
Punta Lápiz Plástico
シャープペンシル

C-Ring
C-Ring
CLIPS EN C
Clip-C
Cリング



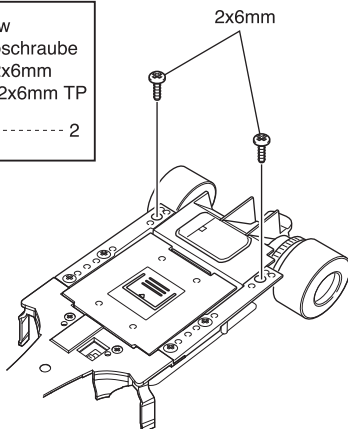
Spare C-Ring is attached to plastic part runner included.
Ersatz C-Ring ist bei den beiliegenden Teilen enthalten.
Grappe de clips-C en plastique de remplacement.
Clip C de repuesto incluido.
付属のランナーはスベアのCリングです。



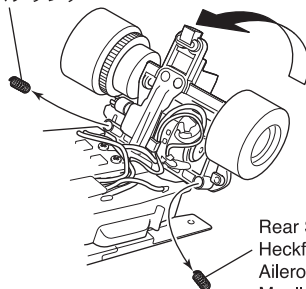
How to remove Rear Spring. / So tauschen Sie die hinteren Federn aus!
/ Comment Retirer le Ressort Arrière. / Sustitución del muelle trasero / **リヤスプリングの取外し**

- Rear Spring can be changed by removing just 2 screws.
Die hinteren Federn können durch das entfernen von nur 2 Schrauben gewechselt werden.
L'aileron arrière peut être changé en retirant uniquement 2 vis.
El muelle Trasero puede ser cambiado desmontando 2 tornillos.
ビス2本を外すだけでリヤスプリングを交換できます。

2 x 6mm TP Screw
LK Treibschraube
Vis TP 2x6mm
Tornillo 2x6mm TP
TPビス



Rear Spring
Heckfeder
Aileron arrière
Muelle trasero
リヤスプリング



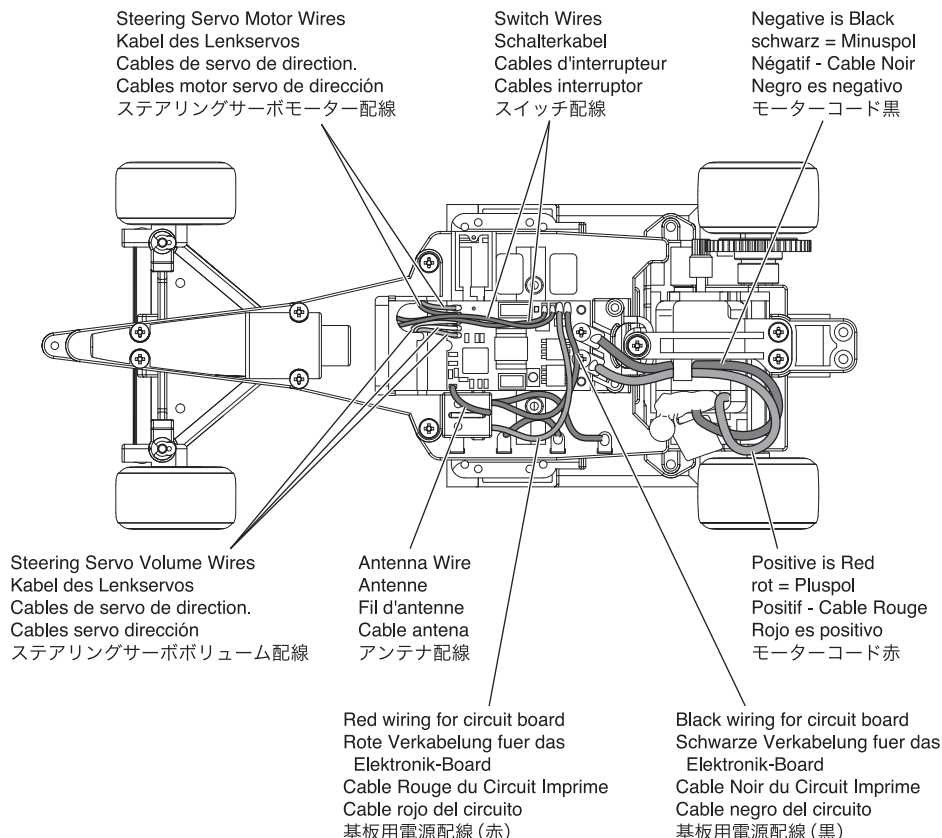
Rear Spring
Heckfeder
Aileron arrière
Muelle trasero
リヤスプリング



Replacement for each part / Austausch einzelner Baugruppen Remontage de chacune des pieces / Sustitución de piezas / 各部の交換

How to complete the wiring. / Die Verkabelung / Comment Cabler la MF-015.
/ Colocación de los cables / コードの取回し

- Connect the wires as shown in the drawing.
Stellen Sie die Kabelverbindungen her, wie dargestellt.
Suivre Scrupuleusement le Schema de Cablage.
Coloque los cables tal y como muestra el dibujo
コードは図のように収納してください。



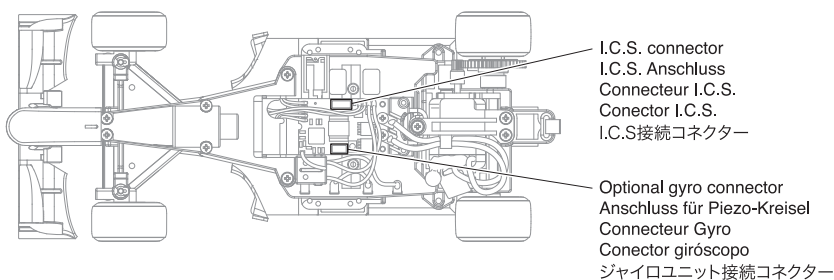
Extra function connectors / Anschlüsse für Zusatz-Module / Fonctions des connecteurs / Conectores opcionales / 拡張機能コネクタ

The Formula Car (MF-015) has two optional connectors for optional accessories; one for the gyro and the other to connect the I.C.S. cord for programming the electronics.

Das Formula Car (MF-015)-Chassis verfügt über zwei Anschlüsse für externes Zubehör. Ein Anschluss ist für den Piezo-Kreisel vorgesehen, um die Fahrstabilität zu erhöhen. Der andere Anschluss ist für das ICS-Interface ausgelegt. Le châssis Formula Car (MF-015) possède 2 connecteurs pour des accessoires en options; l'un pour le Gyro et l'autre pour la programmation I.C.S.

El modelo Formula Car (MF-015) tiene dos conectores para conectar accesorios opcionales; uno para el giróscopo y otro para conectar el cable I.C.S. para programar la electrónica.

ミニッツレーサーフォーミュラカー (MF-015) シリーズにはジャイロユニット用コネクタとI.C.S.用コネクタの2つの拡張機能コネクタがあります。



Gyro Unit / Piezo-Kreisel / L'option Gyro / Giróscopo / ジャイロユニットについて

- ▶ When installed, Gyro Unit automatically detects and corrects throttle and steering imbalance for improved driving stability.

Der Piezo-Kreisel stabilisiert das Fahrverhalten durch entsprechendes Gegenlenken und Abregelung der Motorleistung..

Une fois installé, le Gyro est détecté automatiquement et corrige le déséquilibre de la commande de gaz et de direction afin d'optimiser la stabilité de pilotage.

Una vez instalado, el Giróscopo detecta y corrige automáticamente el gas y dirección para incrementar la estabilidad.

ジャイロユニット (別売: No.MZW405) を装着することで、姿勢の乱れを検知しスロットルとステアリングの補正を自動的に加え、安定した走りをサポートします。

- ▶ While gyro unit comes with standard settings, these can be changed by connecting your Mini-Z Racer Formula Car (MF-015) to your computer with No.82080 I.C.S. USB Adapter Set.

Please read in conjunction with the "Before Operating" section in the instruction manual for the gyro unit.

Mit dem optional erhältlichen ICS USB-Adapter 82080 kann das Setup im Modell verändert und auf der Festplatte des Computers gespeichert werden.

Bitte beachten Sie den Punkt „Vor Inbetriebnahme“ in der Bedienungsanleitung für die Kreisel Einheit.

Le Gyro possède des réglages standards qu'il est possible de modifier en connectant votre formule de course Mini-Z (MF-015) à votre ordinateur via l'adaptateur USB N° 82080 I.C.S.

Lisez également la section «Avant de commencer» dans le mode d'emploi du gyro.

El giróscopo viene con los ajustes estándar, puede variarlos conectando su Mini Z Racer Formula Car (MF-015) a su ordenador con el cable adaptador USB I.C.S. No. 82080.

No. 82080. Por favor lea conjuntamente con la sección "Antes del Funcionamiento" en el manual del giróscopo.

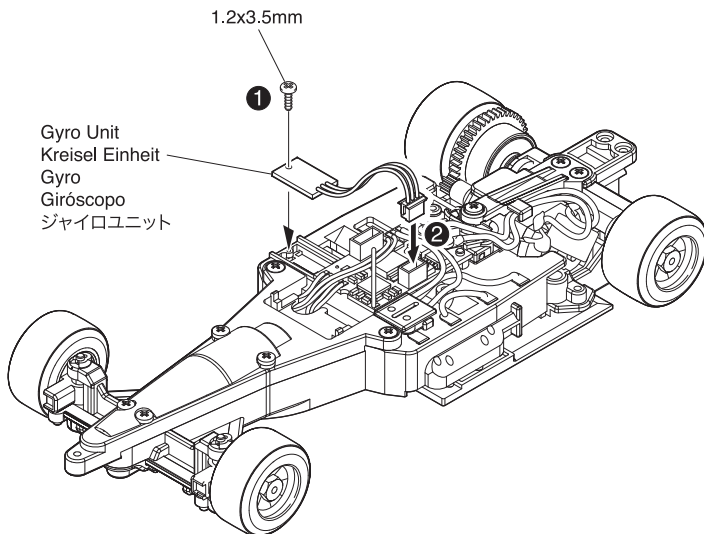
ジャイロユニットは標準的なセッティングに調整されていますが、お手持ちのパソコンにNo.82080 I.C.S. USBアダプターセットを使用してミニッツレーサーフォーミュラカー (MF-015) と接続することでセッティングを変更することが可能です。ジャイロユニットの取扱説明書の「●使用前の注意」を併せてお読みください。



Replacement for each part / Austausch einzelner Baugruppen
Remontage de chacune des pieces / Sustitución de piezas / 各部の交換



Installing the gyro unit / Montieren der Kreisel Einheit
/ Montage du gyro / Instalación del giróscopo / ジャイロユニットの取付け



1.2 x 3.5mm TP Screw
LK Treibschraube
Vis TP 1.2x3.5mm
Tornillo 1.2x3.5mm TP
TPビス



Screw included in gyro unit.
Schrauben bei Kreisel Einheit enthalten.
Vis incluses avec le gyro
Tornillo incluido en el giróscopo.
ジャイロユニット付属ビス



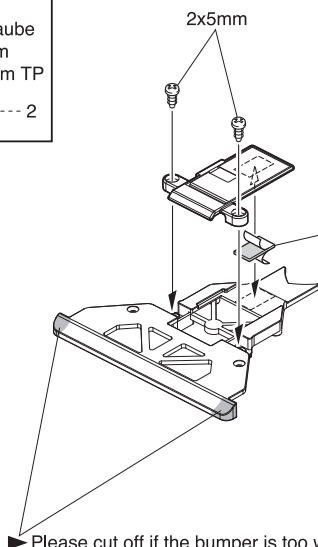
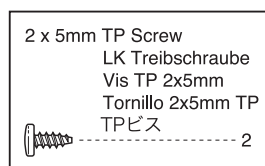
Cautions
Achtung
Attention
Precaución
注意

Ensure wires are not caught.
Achten Sie auf die Verlegung der Kabel.
Vérifier que les câbles ne soient pas pincés.
Asegúrese que los cables no se enganchan.
コードを挟み込まないように注意。

Check connector direction.
Auf Ausrichtung des Steckers achten.
Vérifier le sens de direction du connecteur.
Asegúrese de la dirección del conector.
コネクターの向きに注意。

Installation of IC tag / Montage des IC-Tag / Montage de l'IC tag / Instalación tarjeta IC / ICタグの取付け

- The IC tag (No. MZW113) can be installed on the bumper of the attachment (for IC tag).
Der IC-Tag (MZW-113) kann an den Frontrammer wie dargestellt montiert werden.
L'IC tag (#MZW113 en option) peut être installé sur les fixations du pare chocs (pour IC tag)
La tarjeta IC (No. MZW113) puede ser instalada en el compartimento del parachoques
付属のバンパー (ICタグ対応) にはICタグ (No.MZW113) を取付けることができます。



Please fix with the double-faced tape.
Mit doppelseitigen Klebeband fixieren.
Merci de fixer avec de l'adhésif double face.
Fijar con cinta adhesiva de doble cara
両面テープで固定してください。

- Please cut off if the bumper is too wide for the body.
Bitte den Rammer abschneiden, falls er zu groß für die Karosserie ist.
Veuillez découper le pare-chocs s'il est trop large pour la carrosserie.
Por favor, recorte si el parachoques es demasiado amplio para el cuerpo.
ボディに対して幅が広すぎる場合は切り取ってください。



Replacement for each part / Austausch einzelner Baugruppen Remontage de chacune des pieces / Sustitución de piezas / 各部の交換

About the I.C.S. / Über I.C.S.

/ A propos de l'I.C.S. / Sobre el I.C.S. / **I.C.S.について**



I.C.S

This receiver is the first RC to be equipped with an interactive data communication function with a personal computer. This enables machine settings to be done externally through the computer. Der Empfänger bietet die Möglichkeit das Modell mit dem Computer zu verbinden. Dies ermöglicht Einstellungen extern per Comöputer vorzunehmen. Ce récepteur est le premier du genre à permettre une liaison entre le châssis et un ordinateur. Cette liaison permet d'effectuer des réglages de paramètres externes. ***** Le système I.C.S. est disponible UNIQUEMENT pour le marché Japonais ***** El receptor incorpora la función de comunicación R/C con un ordenador personal. Esto permite realizar ajustes al modelo desde el ordenador.

受信機をはじめとする、R/C機器が通信機能を持ち、機器間またはパソコンとの通信が出来る様になります。通信により機器の設定を外部で行うことも可能になります。

This is a communication standard for R/C machines proposed by Kondo Science Inc. This new capability allows settings that could not be made on the chassis to be adjusted through a personal computer. To use I.C.S. special PC interface software is required (sold separately). Also, a USB terminal is needed.

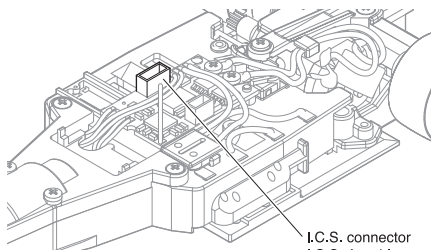
Dies ist ein Kommunikationsstandard von Kondo Science Inc. Dadurch ist es möglich, Einstellungen per Computer vorzunehmen, die nicht direkt im Chassis vorgenommen werden koennen. Um I.C.S. verwenden zu koennen, ist eine spezielle PC Interface Software noetig (nicht im Lieferumfang enthalten!), außerdem muss am Computer ein USB-Anschluss vorhanden sein.

Il s'agit d'un système de communication standard pour modèle réduit radiocommandé développé par Kondo Science Inc.

Une fois connecter à votre ordinateur, il permet d'effectuer des réglages spécifiques du châssis. Une interface spéciale et un logiciel sont nécessaires (vendus séparément) pour effectuer cette connection. Un câble USB est également nécessaire.

Este es un sistema de comunicación estándar para modelos R/C creado por Kondo Science Inc. Esta nueva función permite realizar ajustes en el chasis mediante un ordenador personal. Para utilizar el I.C.S. necesitará un interface para PC especial que se vende por separado. Además deberá disponer de un terminal USB.

近藤科学株式会社が提案する、R/C機器間の通信規格です。対応する機種では、これまで単体では出来なかった設定をパソコンで出来るようになるなどの、新たな拡張が可能になります。I.C.S.の機能をご使用になるには別売のI.C.S USBアダプターセット (No.82080) を使用し、 パーソナルコンピューターにソフトウェアをインストールする必要があります。なお、 パーソナルコンピューターにはUSB端子が必要です。



I.C.S. connector
I.C.S. Anschluss
Connecteur I.C.S.
Conector I.C.S.
I.C.S接続コネクター

※ This chassis is compatible with the 4-point terminal.

It is not compatible with the PC interface board for the AD MINI-Z. Please use the I.C.S. cable (No.82080-1 / Sold separately).

※ Es ist ein 4-poliges Anschlusskabel erforderlich. Bitte verwenden Sie das Interface-Kabel Best.-Nr.82080-01.

※ Utiliser la prise (4 points) pour connecter au PC.

Merci d'utiliser le câble I.C.S. (#82080-1).

※ Utilice un terminal de 4 puntos ya que el interface PC para el Mini Z AD no puede ser utilizado.

Utilice el cable I.C.S. (No.82080-1).

※ 端子は4端子となっておりますので、ADミニッツ用のPCインターフェイスは使用できません。I.C.Sケーブル (No.82080-1) を使用してください。

Setting with I.C.S. / Das Einstellen mit I.C.S.**Réglages avec l'I.C.S. / Ajustes con el I.C.S. / I.C.S.による設定**

Using the I.C.S. interface (sold separately) allows the RA-23T receiver amp unit loaded on the chassis to be connected to a PC for setting adjustment. To use the interface, connect to the PC, switch the chassis power on and it automatically starts external setting mode. Settings include steering servo power, speed, range and drive frequency of the motor control amp.

Verwenden Sie das I.C.S. Interface (nicht im Lieferumfang enthalten!) um den RA-23T Empfänger vom Chassis mit einem Computer zu verbinden.

Um das Interface zu benutzen, verbinden Sie es mit dem Computer und schalten sie das Modell ein. Es erfolgt eine automatische Umstellung auf externe Programmierung. Es können verschiedene Einstellungen im Bereich Lenkung und Geschwindigkeit vorgenommen werden.

En utilisant l'interface I.C.S. (vendue séparément) permet à l'unité de réception RA-23T d'être connectée à un ordinateur PC et d'effectuer des réglages.

Pour utiliser l'interface, la connecter au PC, mettre sous tension le châssis (ON) et automatiquement, le mode de réglages externes débutera.

Ces réglages permettent ajuster la puissance du servo de direction et le temps de réponse du moteur.

Al utilizar el interface I.C.S. (se vende por separado) se permite al receptor RA-23T situada en el chasis ser conectada a un PC para realizar ajustes.

Para utilizar el interface, conectelo al PC, conecte el interruptor del chasis y automáticamente se inicia el modo de ajuste externo. Podrá ajustar la potencia del servo de dirección, velocidad y frecuencia del variador.

I.C.S USB アダプターセット (No.82080) を使用して、パソコンと接続することにより、シャシーに搭載されているレシーバーアンプユニット RA-23T の設定を変更できるようになります。インターフェイスを使用してパソコンと接続して、シャシーの電源を入れると、自動で外部設定モードになります。設定は、ステアリングサーボの保持力、ステアリングサーボのスピード、ステアリングサーボの動き出しの力強さ、ステアリングサーボが停止する範囲の敏感さ、ステアリングサーボの停止制御方法、アンプのドライブ周波数調整などが設定できます。

When using the I.C.S. function, make sure you download the latest version of the I.C.S software from the website below.

Bei Verwendung des ICS-Interface unbedingt darauf achten, dass die aktuelle Software-Version verwendet wird.

Diese kann über die untenstehende Internetadresse heruntergeladen werden.

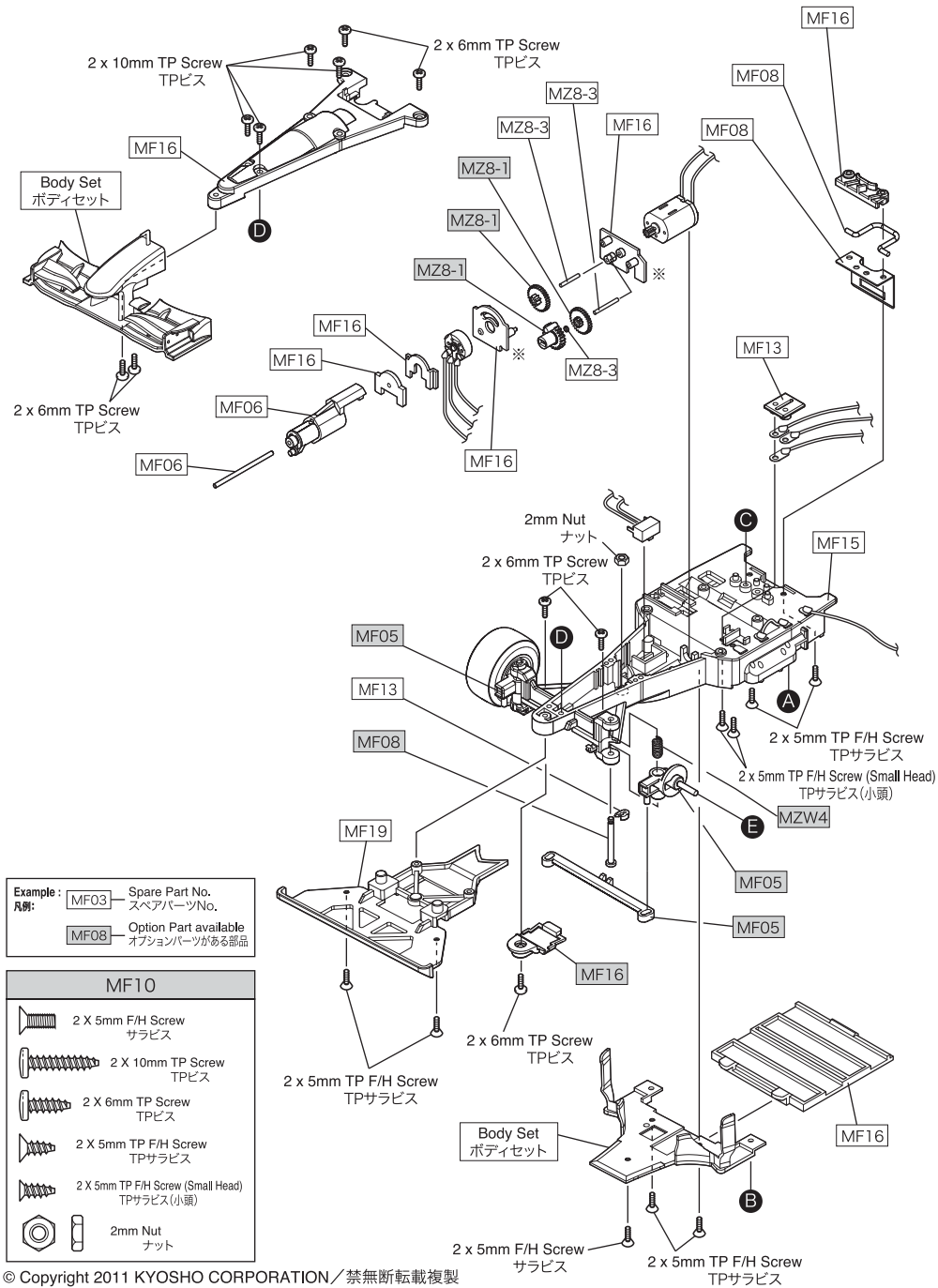
Si vous utilisez la fonction I.C.S., assurez vous d'avoir télécharger la dernière version via le site web ci-dessous.

Cuando utilice la función I.C.S., asegúrese de descargarse la última versión del software I.C.S. de la página web abajo indicada.

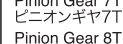
I.C.S機能を使用する時は、必ず最新のI.C.Sソフトウェアを下記のホームページアドレスよりダウンロードしてください。

<http://www.kyosho.com/mini-z-support/>

Eclaté / Despiece / 分解図



[illegible]

- | | | | | | |
|------|---|--|------------------------------|----------------------------|--|
| MF16 | Opener
オープナー |  | MF16 | Wheel Wrench
ホイールレンチ |  |
| MF17 | Motor Guide A
モーターガイドA
Motor Guide B
モーターガイドB | 
 | MZ6BK | Pinion Gear 7T
ピニオンギヤ7T |  |
| |  | Pinion Gear 8T
ピニオンギヤ8T | | | |
| MF13 | Spare C-Ring
スペアCリング |  | Pinion Gear 9T
ピニオンギヤ9T | | |
| | |  | Pinion Gear 10T
ピニオンギヤ10T | | |

Spare Parts / Ersatzteile

Pieces detachees. / Repuestos / スペアパーツ

★: FOR JAPANESE MARKET ONLY.

No. 品番	Part Name パーツ名	★定価 (税込)
MF05	Suspension Parts Set サスペンションパーツセット	525
MF06	Servo Saver Assembly サーボセイバーアッセンブリー	525
MF07	Differential Gear Assembly デフギヤアッセンブリー	840
MF08	Metal Parts Set 金属パーツセット	420
MF10	Screw Set ビスセット	420
MF15	Main Chassis Set (MF-015) メインシャシーセット (MF-015)	1575
MF16	Chassis Small Parts Set (MF-015) シャシー小物セット (MF-015)	578
MF17	Motor Case Set II (MF-015) モーターケースセットII (MF-015)	525
MF18	R/C Unit Set (for 2.4GHz / RA-24T) R/C ユニットセット (2.4GHz / RA-24T)	9450
MF19	Front Bumper (IC Tag) フロントバンパー (ICタグ対応)	525
MFW02	Rear Spring Set リヤスプリングセット	525
MZ6BK	Pinion Gear Set (Black) ピニオンギヤセット (ブラック)	525
MZ8-1	Servo Gear Set サーボギヤセット	420
MZ8-3	Servo Gear Shaft Set サーボギヤシャフトセット	368
MZW4	Front Spring Set フロントスプリングセット	840
MZW301	XSPEED MINI-Z Motor V (2.4GHz/ICS) XSPEED ミニッツモーターV(2.4GHz/ICS対応)	1525

TROUBLE SHOOTING / 故障かな・・・？

Problem / 症状	Cause / 原因	Correction / 対処
Model doesn't move 動かない	Transmitter or chassis power switch is not ON. 車体や送信機のスイッチが入っていない。	Switch power on as per Instruction Manual P23. → 説明書23ページに従って正しくスイッチを入れる。
	Polarity or battery type is wrong. 電池の向きや種類を間違えている。	Check polarity and type as per Instruction Manual P17. → 説明書17ページに従って種類と向きを確認する。
	Batteries have run low. 電池の残量が少ない。	Change batteries as per Instruction Manual P17. → 説明書17ページに従って確認し新しい電池に交換する。
	Pairing is cancelled. ペアリングが解除された。	Complete the pairing process again as per instruction manual P18 - 21. → 18～21ページに従ってもう一度ペアリングを行う。
	LED on chassis is flashing. 車体のLEDが点滅している。	Switch transmitter and chassis power OFF. → After 5 seconds, switch power back ON. 送信機・車体の電源をOFFにし、5秒以上経過した後再び電源をONする。
	LED on chassis takes a long time to light up. 車体のLEDが点灯するまでに時間がかかる。	Other 2.4GHz devices or transmitters in the area may cause a delay. This is not a fault. → 周辺に2.4GHz機器や送信機が多数ある場合は時間がかかる場合があります。故障ではありません。
Loss of Control コントロールがきかない	FWD and REV control are opposite. 前進・後退の操作が逆になる。	Cancel reverse control function as per P39. → 39ページに従ってリバースを解除する。
	Left and right control are opposite. 左右の操作が逆になる。	Cancel the reverse control function as per P38. → 38ページに従ってリバースを解除する。
	Batteries have run low. 電池の残量が少ない。	Change batteries as per Instruction Manual P.17. → 説明書17ページに従って確認し新しい電池に交換する。
	Antenna is not straightened up. アンテナが立っていない。	Straighten up antenna on transmitter and chassis. → 送信機のアンテナを立てる。車体のアンテナを真っ直ぐ上に伸ばす。
	Other devices using 2.4GHz are being used close by. 2.4GHz帯の電波を使用する電子機器が近くにある。	Operate model in a different area, or stop using the other device. → 走行場所を変えるか、電子機器の使用を中止する。
	Main road or large steel pylon is nearby. 大きな道路や鉄塔が近くにある。	Run model in different area. → 走行場所を変える。
	Front Wheels vibrate side to side. 前輪が左右に細く振動する。	Due to high performance digital servo some vibration may occur. This is not a fault → 高性能デジタルサーボを搭載しているため振動する事がありますが走行に問題はあります。

TROUBLE SHOOTING / 故障かな・・・？

Problem / 症状	Cause / 原因	Correction / 対処
Doesn't Run Straight まっすぐ走らない	Steering Trim is not adjusted correctly. ステアリングトリムの調整が正しくない。	➡ Make adjustment as per Instruction Manual P28. 説明書28ページに従って正しく調整する。
	Front and Rear Wheel Nuts are too tight. 前後輪のホイールナットをしめすぎている。	➡ When tire rotation seems too tight, please loosen slightly. タイヤの回転がきつい時は少しゆるめてください。
Doesn't Stop 止まらない	Throttle Trim is not adjusted correctly. スロットルトリムの調整が正しくない。	➡ Make adjustment as per Instruction Manual P24. 説明書24ページに従って正しく調整する。
Running Too Slowly スピードが出ない	Batteries have run down. 電池の残量が少ない。	➡ Change batteries as per Instruction Manual P17. 説明書17ページに従って確認し新しい電池に交換する。
	Motor has lost power. モーターが劣化してきている。	➡ Change to spare motor as per Instruction Manual P43. 説明書43ページに従ってスペアモーターに交換する。
	Front and Rear Wheel Nuts are too tight. 前後輪のホイールナットをしめすぎている。	➡ Tighten Wheel Nuts as per Instruction Manual P42. 説明書42ページに従って正しくしめなおす。
	Dust or foreign objects are inside gears. ギヤにホコリや異物がはさまっている。	➡ Turn the power switch OFF and clean out Gears. 車体のスイッチをOFFにし、すぐに異物を取りのぞく。
Other その他	Sound goes from chassis. 車体から音が出ている。	➡ Due to high performance digital servo some vibration may occur. This is not a fault 高性能デジタルサーボを搭載しているため振動する事がありますが走行に問題はありません。

この他にも走行場所や時間帯によって電波の到達距離や精度が変化し操縦できなくなる場合があります。
この様な時には、当社ユーザー相談室までご連絡ください。

Problembehandlung

Problem	mögliche Ursache	Abhilfe
Das Modell bewegt sich nicht	Der Ein/Aus Schalter am Modell ist nicht auf Stellung "On".	➡ Den Ein/Aus- Schalter auf "On" stellen.
	Die Akkus sind nicht korrekt eingelegt.	➡ Die Polarität kontrollieren.
	Die Akkus sind leer.	➡ Akkus wechseln.
	Die Bindung ist verloren gegangen.	➡ Bindung zwischen Sender und Modell gemäß Seite 18-21 vornehmen.
	LED im Modell blinkt	➡ Sender und Modell ausschalten. Nach 5 Sekunden Wartezeit erneut einschalten.
	Es dauert sehr lange, bis die LED aufleuchtet	➡ Andere 2.4 GHz Sender sind in unmittelbarer Nähe. Dies ist kein Fehler.
Das Modell lässt sich nicht lenken.	vorwärts und rückwärts sind vertauscht	➡ Laufrichtung umkehren, siehe Seite 39
	rechts und links bei der Lenkung ist vertauscht	➡ Laufrichtung umkehren, siehe Seite 38
	Die Akkus sind leer.	➡ Akkus wechseln.
	Antenne ist nicht richtig aufgerichtet.	➡ Sender- & Empfängerantenne exakt gerade ausrichten.
	Andere Geräte mit 2,4 GHz arbeiten in Ihrer Nähe.	➡ Wechseln Sie den Standort oder stellen Sie den Betrieb sofort ein.
	Eine stark befahrene Straße ist in Ihrer Nähe oder starke Magneten (Stahlträger) beeinträchtigen den Empfang.	➡ Wechseln Sie den Standort.
	Die Vorderräder vibrieren.	➡ Aufgrund des Digitalservos kann dies gelegentlich vorkommen, das ist kein Fehler.

GER

Problembehandlung

Problem	mögliche Ursache	Abhilfe
Das Modell fährt nicht geradeaus.	Die Lenktrimmung ist nicht korrekt eingestellt.	➡ Bitte Lenktrimmung justieren.
	Die Radmutter sind zu straff angezogen.	➡ Radmuttern etwas weniger fest anziehen.
Das Modell haelt nicht an.	Die Geschwindigkeitstrimmung ist nicht korrekt justiert.	➡ Die Gastrimmung veraendern.
Die Geschwindigkeit des Modells ist sehr gering.	Die Akkus sind leer.	➡ Wechseln Sie die Akkus.
	Der Motor hat Leistung verloren.	➡ Bauen Sie einen Ersatzmotor ein.
	Die Radmuttern sind zu straff angezogen.	➡ Die Radmuttern lockern.
	Das Getriebe ist verschmutzt.	➡ Schalten Sie das Modell aus und reinigen Sie das Getriebe.
Sonstiges	Es kommt ein Ton aus dem Chassis	➡ Dieser wird durch das Lenkservo verursacht, dies ist kein Fehler.

GER

LA CHASSE AUX PROBLEMES

Problème	Cause	Solution
Le modèle ne bouge pas	L'interrupteur de l'émetteur ou du châssis ne sont pas sur "ON"	Mettre l'interrupteur sur "ON" (voir P.23)
	Polarité non respectée ou mauvaises batteries	Vérifier la polarité et le type de batterie (voir P.17)
	Les batteries sont déchargées	Les changer ou les recharger (voir P.17)
	Le pairing a été annulé (pairing = synchronisation châssis/émetteur)	Effectuer le pairing de nouveau en se référant à la notice P18-21
	La LED du châssis clignote rapidement	Mettre sur OFF l'émetteur et le châssis. Après 5 secondes, les remettre sur ON
	La LED du châssis clignote lentement	Un autre émetteur ou source en 2,4Ghz cause un ralentissement. Ceci n'est pas un défaut.
Perte de contrôle	Les commandes AVANT/ARRIERE sont inversées	Annuler la fonction d'inversion, en se référant à la P.39
	Les commandes DROITE/GAUCHE sont inversées	Annuler la fonction d'inversion, en se référant à la P.38
	Les batteries sont déchargées	Les changer ou les recharger (voir P.17)
	L'antenne n'est pas déployée	Déployer l'antenne de l'émetteur et du châssis.
	Aucune fréquence 2.4GHz est disponible	Utiliser le modèle ailleurs ou attendre qu'une fréquence se libère
	Une route ou des pylones en acier sont trop proches	Utiliser le modèle ailleurs
	Les roues avant vibrent	En raison des hautes performances du servo digital, des vibrations peuvent se produire. Ceci n'est pas un défaut.

F

LA CHASSE AUX PROBLEMES

Problème	Cause	Solution
Ne roule pas droit	Les trims de direction sont mal ajustés	➡ Se référer P.28 afin d'ajuster les trims
	Les roues avant et arrière sont trop serrées	➡ Desserrer légèrement les écrous de roues.
Ne s'arrête pas	Le trim de gaz/frein est mal réglé	➡ Se référer P.24 pour ajuster le trim
Roule trop lentement	Les batteries sont déchargées	➡ Les changées ou les chargées (voir P.17)
	Le moteur a perdu de la puissance	➡ Se référer P.43 pour changer le moteur
	Les roues avant et arrière sont trop serrées	➡ Se référer P.42 pour le serrage des roues
	La pignonerie est sales	➡ Mettre le châssis sur "OFF" puis nettoyer les pignons
Autre	Bruit étrange du châssis	➡ En raison des grandes performances du servo digital, quelques vibrations peuvent se faire sentir. Ceci n'est pas un défaut.

F

Guia de problemas

Problema	Causa	Remedio
El modelo no se mueve	Interruptores emisora o chasis en OFF	Conectar tal y como se indica en P.23. ➡
	Polaridad o tipo de batería incorrectas.	Comprobar polaridad o tipo. Ver P.17. ➡
	Baterías descargadas.	Cambiar baterías. Ver P.17. ➡
	Proceso de Emparejamiento o Sincronización cancelado.	Complete el proceso de emparejamiento de nuevo. Ver P18 - 21. ➡
	LED en chasis parpadeando	Desconecte emisora y chasis OFF. ➡ Transcurridos 5 segundos, conecte de nuevo ON.
	El LED del chasis tardará un poco en iluminarse.	➡ Puede que otros dispositivos 2.4GHz funcionando en el área causen algo de retraso. Esto es normal.
Pérdida de control	El sentido FWD y REV están cambiados	➡ Cancele la función Inversor tal y como se explica en la P39.
	El control de dirección de izquierda y derecha están invertidos.	➡ Cancele la función Inversor tal y como se explica en la P38.
	Baterías descargadas.	➡ Cambiar baterías. Ver P.17.
	La antena no está extendida.	➡ Extender antena en la emisora y el chasis.
	Hay otro dispositivo 2.4GHz siendo utilizado.	➡ Utilice el modelo en otra zona o no utilice el modelo.
	Carretera o poste metálico cerca.	➡ Rodar el modelo en otra zona.
	Las ruedas delanteras vibran de lado a lado.	➡ Debido a las altas prestaciones del servo digital puede haber vibraciones.

SP

Guia de problemas

Problema	Causa	Remedio
No rueda recto	Trim de Dirección mal ajustado	➡ Ajustar según indica la P.28
	Tuercas de rueda demasiado apretadas	➡ Aflojarlas un poco.
No se detiene	Trim de Gas mal ajustado	➡ Ajustar según indica la P.24
Rueda demasiado lento	Baterías descargadas.	➡ Cambiar baterías según indica la P.17
	El motor ha perdido potencia.	➡ Cambiar el motor tal y como se indica en la P.43
	Tuercas de rueda demasiado apretadas	➡ Apretar tuercas según indica la P.42
	Polvo y suciedad en los piñones.	➡ Desconecte el interruptor y limpie los piñones.
Otros	El chasis emite sonido	➡ Esto es completamente normal debido a las altas prestaciones del servo digital.

SP

京商スベアパーツ・オプションパーツの購入方法

※これらの購入方法は日本国内に限らせていただきます



- 部品をこわしたり、なくしてしまった場合でもスベアパーツやオプションパーツを購入し、元どおりに直す事ができます。
- パーツはお店で直接購入していただくか、お店に行けない場合は、インターネットか電話注文で京商から通信販売で購入することができます。

(現金書留及び郵便振込みによる通信販売は平成20年3月31日をもって終了させていただいておりますので予めご了承ください)

- 商品のご購入に際しては商品代金（税込）とは別に発送手数料が必要です。

※お支払い方法により発送手数料が異なりますので下記の注文専用電話にてご確認ください。

※お届け予定日数は夏・冬期休業または交通事情等運送上の理由により、遅れる場合がございますのであらかじめご了承ください。

1.まずはお店でお求めください。

まずは、お近くのお店か、この商品をお買い求めいただいたお店にご来店ください。ご希望のパーツの在庫があれば即購入できます。その際に組立/取扱説明書をお持ちになると購入がスムーズになります。



お店で在庫切れの場合でも京商の『オンラインパーツ直送便』※でお店から京商へ申し込みます

お店でご希望のパーツがたまたま品切れだった場合でも、京商の『オンラインパーツ直送便』※を利用すればその場で注文できます。

『オンラインパーツ直送便』は、ご希望のパーツの品番や数量等を直接お店にご注文してください。

在庫確認後代金をお支払いいただければ結構です。お客様の自宅か、お店にお届けします。

※一部取扱っていないお店もございます。



オンライン
パーツ直送便
取扱店はこの
ステッカーが
目印です。

A: 取扱説明書に必要なパーツの
品番と数量を確認する。



B: お店で必要なパーツを注文し
代金を支払う。



C: ご注文から約3〜4日でお客様の
ご自宅か、お店にお届けします。



2.お店に行けない場合は 次の2つの方法で京商から通信販売で購入できます。

お店に行けない場合は、京商ホームページ内の京商オンラインショップからお申し込みいただくか、電話注文でお申し込みいただくようになります。

① インターネットで京商に申し込む

<http://kyoshoshop-online.com>



KYOSHOホームページ内のインデックスから京商オンラインショップをクリックしていただくか、右記QRコードを携帯で読み込んでいただくか、直接サイトにアクセスできます。必要事項を入力の上ご利用ください。
オンラインショップ（インターネット）でお申し込みの場合は2種類（各社クレジットカード、代引支払い）からお選びいただけますのでご利用ください。



※発送手数料に関しましては下記の、注文専用電話にお問い合わせください。

② 電話で京商に注文する

※誤発送を防ぐ為、ご希望のパーツ品番・商品名をお調べのうえ下記、注文専用電話番号にお電話ください。

注文専用電話番号 **046-229-1541**

受付時間：月～金曜（祝祭日を除く）13:00～17:00

※電話による注文は、代引販売に限りません。

京商株式会社

〒243-0034 神奈川県厚木市船子153

●お問い合わせはユーザー相談室まで

電話 046-229-4115 受付時間：月～金曜（祝祭日を除く）13:00～19:00

組立や、操作上で不明な点のお問い合わせ方法

これらのサービスは日本国内に限らせて頂きます



組立てたり、操作してみても上手くいかない点などございましたら、ご購入いただいた販売店または、京商ユーザー相談室へお問い合わせください。
京商ユーザー相談室へお問い合わせの際は、お電話いただくか、下記のお問い合わせ用紙に必要事項をご記入のうえ、ファックスまたは郵便でお送りください。

京商へのお問い合わせ先 → 「京商ユーザー相談室」

京商にお問い合わせの際は、「京商ユーザー相談室」にご連絡ください。

お問い合わせの際は、お手元に商品や組立／取扱説明書をご用意のうえ、組立／取扱説明書のページ数、行程番号、部品番号(キーNo.)を用いるなど、なるべく具体的にお知らせください。

電話でのお問い合わせは：**046-229-4115** 電話でのお問い合わせは、月曜～金曜(祝祭日を除く)13:00～19:00。

FAXでのお問い合わせは：**046-229-1501** FAXでは、24時間お問い合わせの受付をして居ります。回答は、翌営業日以降となる場合があります。営業日:月曜～金曜(祝祭日を除く)

郵便でのお問い合わせは：〒243-0034 神奈川県 厚木市 船子153 京商株式会社 ユーザー相談室宛

-----キリトリ線-----

お問い合わせ用紙

お問い合わせ用紙は、FAXまたは郵便でお送りください。回答方法は、京商で検討のうえ考慮させていただきます。

郵送の場合は、お問い合わせ用紙のコピーを保管してください。

品番	No.	商品名		
ご購入店	店名	都道府県		ご購入年月日
		(電話 - -)		平成 年 月 日
ご使用プロポ	メーカー名	商品名	ご使用の モーター	
ご氏名	フリガナ	R/C歴		約 年
ご自宅住所	〒 - -	都道府県		
ご自宅の連絡先	電話 ()	FAX ()		
平日の昼間に可能な連絡先	電話 ()	FAX ()		
月曜～金曜(祝祭日を除く)13:00～19:00で電話連絡可能な時間帯 : 頃 受付No.(京商記入欄)				

お問い合わせご記入欄:組立／取扱説明書のページ数や部品番号(キーNo.)を用いるなど、なるべく具体的にご記入ください。

※京商株式会社では、お客様の個人情報の保護に力を入れております。お客様よりの、注文及びお問い合わせを通じて知りえたお客様の個人情報につきましては、(1)～(3)の場合を除き無断で第三者に提供したり開示するようなことはありません。(1)お客様の事前の承諾を受けた場合。(2)法律に基づき開示請求を受けた場合。(3)サービスの提供のため当社の委託先に開示する場合。

KYOSHO
THE FIRST RADIO CONTROL MODELS

京商ホームページ
www.kyosho.com

京商株式会社 〒243-0034 神奈川県厚木市船子153
●ユーザー相談室直通電話 046-229-4115
お問い合わせは：月曜～金曜(祝祭日を除く)13:00～19:00

65471108-1 PRINTED IN CHINA